BY-LAW NO. A-19

**A PROCEDURAL BY-LAW OF THE CITY
OF FREDERICTON MUNICIPAL
COUNCIL**

Incorporating By-law No.:
A-19.1, A-19.3-A-19.8

ENACTED: April 29, 2019

WHEREAS municipalities may make by-laws pursuant to the *Local Governance Act*;

NOW THEREFORE, BE IT ENACTED by the Council of the City of Fredericton, and pursuant to the authority vested in it by the *Local Governance Act*, S.N.B. 2017, c.18, as follows:

The purpose of this By-law is to establish the procedures for meetings of the City of Fredericton Municipal Council.

1. TITLE

1.01 This by-law may be cited as the “Procedural By-law”.

(New Section 1 added and renumbered the remaining sections Section 2 to Section 34 / By-law No. A-19.6/Enacted June 12, 2023)

2. DEFINITIONS

2.01 Unless otherwise defined, in every by-law of the City of Fredericton:

ARRÊTÉ N° A-19

**ARRÊTÉ PROCÉDURAL ÉDICTÉ PAR LE
CONSEIL MUNICIPAL DE
FREDERICTON**

Incorporant les arrêté n° :
A-19.1, A-19.3- A-19.8

ADOPTÉ : le 29 avril 2019

ATTENDU que les municipalités peuvent établir des arrêtés en vertu de la *Loi sur la gouvernance locale*;

IL EST PAR CONSÉQUENT RÉSOLU que le Conseil municipal de la Ville de Fredericton édicte, conformément aux pouvoirs que lui confère de la *Loi sur la gouvernance locale*, L.N.-B. 2017, ch. 18, ce qui suit :

Le présent arrêté vise à établir des procédures relativement aux réunions du Conseil municipal de Fredericton.

1. TITRE

1.01 Le présent arrêté peut être cité sous le nom « d’arrêté procédural ».

(Nouveau l’article 1 ajoutée et en renumérotant des autres articles article 2 à article 34 / Arrêté n° A-19.6/édicte le 12 juin 2023)

2. DÉFINITIONS

2.01 Sauf disposition contraire, les définitions qui suivent s’appliquent à l’ensemble des arrêtés municipaux de la ville Fredericton.

“Act” means the Local Governance Act, SNB 2017, c.18, and regulations made thereunder, as amended. (*loi*)

(New definition/By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)

“by-law” means a by-law of the City of Fredericton. (*arrêté*)

“Chief Administrative Officer or CAO” means the person who has the primary responsibility for the administration of the City of Fredericton. (Directeur général ou DG)

(New definition/By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)

“City” means the City of Fredericton. (*municipalité*)

“Clerk” means a person appointed to the position pursuant to the *Local Governance Act*. (*secrétaire municipal*)

(Definition Repealed and Replaced/By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)

“Consent Agenda” means routine items considered by Council including, but not limited to, requests to appear, letters to Council, minor property transactions, contracts of a routine nature, requests for street closures, proclamations and noise by-law exemptions. (*questions soumises à l’approbation du conseil*)

“Corporation” means the City of Fredericton. (*municipalité*)

« année » signifie une période de douze mois consécutifs; « année civile » signifie le 1^{er} janvier au 31 décembre inclusivement. (*year*)

« arrêté » signifie arrêté de la ville de Fredericton. (*by-law*)

« communication électronique » signifie la participation à une réunion par des moyens électroniques, y compris le téléphone, le téléphone avec haut-parleur, l’ordinateur personnel ou d’autres moyens électroniques à mesure que la technologie progresse. (*Electronic Communication*)

« comité permanent » signifie tout comité du conseil constitué pour étudier des questions d’intérêt permanent, à l’égard desquelles sa responsabilité est en général continue. (*Standing Committee*)

« conseil » signifie corps composé du maire et des conseillers de la municipalité. (*Council*)

« conseiller » signifie une personne élue à la charge du conseil autre que le maire. (*Councillor*)

(définition abrogé et remplacé/Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024)

« directeur » signifie la personne chargée d’un département ou leur personne désignée. (*Director*)

(définition abrogée et remplacé/Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024)

“Council” means the Mayor and Councillors of the City of Fredericton. (*conseil*)

« Directeur général ou DG » désigne la personne qui a pour responsabilité principale l’administration générale de la ville de Fredericton. (*Chief Administrative Officer or CAO*)

(Nouvelle définition/Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024)

“Councillor” means a person elected to the office of Council other than the Mayor. (*conseiller*)

« intérêt personnel » signifie intérêt donnant lieu à un conflit d’intérêts au regard de la *Loi sur la gouvernance locale*. (*personally interested*)

(Definition Repealed and Replaced/By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)

“Director” means the person in charge of the relevant City department or their designate. (*directeur*)

« Loi » désigne la *Loi sur la gouvernance locale*, LN-B 2017, ch.18, et ses règlements d’application, tels que modifiés. (*Act*)

(Definition Repealed and Replaced/By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)

(Nouvelle définition/Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024)

“Deputy Mayor” means a Member of Council who is appointed pursuant to the Act. (*Maire adjoint*)

« maire » signifie la personne qui est élue à cette charge ou une personne qui exerce les pouvoirs et les devoirs y associés par intérim. Le maire dirige le conseil. (*Mayor*)

(New definition/By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)

(définition abrogée et remplacé/Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024)

“Emergency Meeting” refers to a meeting other than a regular or special meeting for local state of emergency or public safety matters. (*réunion d’urgence*)

« Maire adjoint » désigne le membre du conseil nommé conformément à la Loi. (*Deputy Mayor*)

(Nouvelle définition/Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024)

“Electronic Communication” means the attendance of a meeting through electronic means, which includes telephone, speaker phone, personal computer, or other electronic means as technology advances. (*communication électronique*)

« membre » ou « membre du conseil » signifie toute personne élue au conseil. (*Member*)

“herein” used in any section shall be understood to relate to the whole by-law and not just to the section in which it is used. (*Version anglaise seulement*)

« mois » signifie mois civil. (*month*)

“Mayor” means a person elected to the office or a person who exercises the powers and performs the duties associated with the position on an interim basis. The Mayor leads Council. (*maire*)

(Definition Repealed and Replaced/By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)

“Member” or “Member of Council” means any person elected to Council. (*membre*)

“month” means calendar month. (*mois*)

“municipality” means the City of Fredericton. (*municipalité*)

“person” includes a corporation, partnership or society and the heirs, executors, administrators or other legal representatives of a person. (*personne*)

“personally interested” means having a conflict of interest pursuant to the provisions of the *Local Governance Act*. (*intérêt personnel*)

“point of order” means an issue raised by a Member at a meeting claiming that the procedures of a meeting or the actions of an individual participant are contrary to procedural rules or practices. (*rappel au règlement*)

« municipalité » signifie la ville de Fredericton. (*City, Corporation, municipality*)

« personne » inclus les personnes morales, les sociétés de personnes et les associations, ainsi que les héritiers, exécuteurs testamentaires, administrateurs de succession ou autres représentants personnels. (*person*)

« quartier » signifie division d’une municipalité aux fins d’administration et de représentation, s’agissant en particulier d’une circonscription électorale. (*ward*)

« question de privilège » signifie objection soulevée par suite d’une atteinte réelle ou apparente aux droits ou aux intérêts de l’assemblée, de l’organisation dans son ensemble ou d’un Membre. (*question of privilege*)

« questions soumises à l’approbation du conseil » signifie les points courants examinés par le conseil, y compris, mais sans s’y limiter, les demandes de comparution, les lettres au conseil, les transactions immobilières mineures, les contrats de nature courante, les demandes de fermeture de rues, les proclamations et les exemptions aux arrêtés sur le bruit. (*Consent Agenda*)

« quorum » signifie la majorité des membres du conseil, sauf indication contraire dans le présent arrêté. (*quorum*)

(définition abrogé et remplacé/Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024)

« rappel au règlement » signifie objection soulevée au cours d’une réunion par un Membre qui prétend que le déroulement de l’assemblée ou les actes d’un autre participant dérogent au règlement intérieur normal. (*point of order*)

“question of privilege” means an issue raised pertaining to a violation or a perceived violation of the rights or interests of the meeting or organization as a whole or of a Member. (*question de privilège*)

“quorum” means the majority of the Members of the Council unless otherwise indicated in this By-law. (*quorum*)

(Definition Repealed and Replaced/By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)

“Standing Committee” means committees of Council established for the purpose of considering matters of an ongoing nature and they usually have a continuing responsibility in those areas. (*comité permanent*)

“Special Meeting” refers to any meeting other than a regular or emergency meeting. (*réunion extraordinaire*)

“street” means alley, avenue, boulevard, bridge, common, court, courtyard, drive, highway, lane, park, path, public square, road, sidewalk, way of public nature, and any other public place located in the municipality. (*rue*)

“ward” is a division of a city, especially an electoral district, for administrative and representative purposes. (*quartier*)

“year” means twelve consecutive months; and “calendar year” means the period from the first day of January to the last day of December, inclusive. (*année*)

3. APPLICATION

3.01 Words importing the singular shall

« réunion extraordinaire » signifie une réunion autre qu’une réunion ordinaire ou une séance d’urgence. (*Special Meeting*)

« rue » Toute voie située dans la Ville, notamment les allées, avenues, boulevards, ponts, terrains communaux, cours, cours intérieures, promenades, routes d’État, ruelles, parcs, chemins, places publiques, routes, trottoirs, voies publiques et autres lieux publics. (*street*)

«réunion d’urgence » signifie une séance/réunion autre qu’une réunion ordinaire ou extraordinaire en réponse à un état d’urgence à l’échelle locale ou à une question de sécurité publique. (*Emergency Meeting*)

« secrétaire municipal » signifie la personne nommé en vertu de la *Loi sur la gouvernance locale*. (*Clerk*)

(définition abrogée et remplacé/Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024)

3. APPLICATION

3.01 Chaque fois que le contexte l’exige, les

	include the plural, or vice versa, whenever the context so requires.		termes au singulier comprennent le pluriel, ou vice-versa.
3.02	This By-law applies to all meetings of Council, Council-in-Committee, and Standing Committees as identified herein.	3.02	Le présent arrêté s'applique à toutes les séances du conseil, du comité plénier et des comités permanents tels qu'identifiés dans cet arrêté.
3.03	Pursuant to Section 2.02, where this By-law applies to Council-in-Committee and Standing Committees, it shall apply with all necessary modifications and:	3.03	Conformément à l'article 2.02, lorsque le présent arrêté vise le comité plénier et des comités permanents, il le fait avec toutes les modifications et tous les changements nécessaires :
	(a) A reference to the Mayor shall be treated as a reference to the chairperson;		(a) Toute référence au maire est considérée comme une référence à la personne qui préside la séance;
	(b) A reference to a Member or Councillor shall be treated as a reference to a Member of the Standing Committee; and		(b) Toute référence à un conseiller est considérée comme une référence à un membre du comité permanent;
	(c) A reference to Council shall be treated as a reference to the Standing Committee.		(c) Toute référence au conseil est considérée comme une référence au comité permanent.
3.04	To the extent that a matter is not dealt with in this By-law or in provincial legislation, the most recent version of Bourinot's Rules of Orders shall be used as a guide.	3.04	Dans la mesure où une question n'est pas traitée dans le présent arrêté ou dans la législation provinciale, la version la plus récente des Règles de procédure de Bourinot sera utilisée comme guide.
3.05	The precedence of the rules governing the procedures of Council is:	3.05	L'ordre de préséance des règles régissant les procédures du conseil est le suivant :
	(a) the Act;		(a) la Loi,
	(b) other provincial legislation;		(b) une autre législation provinciale,
	(c) this By-law; and		(c) le présent arrêté; et
	(d) Bourinot's Rules of Orders		(d) les Règles de procédure de Bourinot.
3.06	In the absence of any statutory obligation, any provision of this By-law may be	3.06	En l'absence de toute obligation statutaire, toute disposition du présent

- suspended or temporarily altered by unanimous consent of all of the Members present. A motion to suspend or temporarily alter this By-law is not debatable or amendable.
- arrêté peut être suspendue ou modifiée temporairement par consentement unanime des membres présents. Une motion visant à suspendre ou à altérer temporairement le présent arrêté ne peut faire l'objet d'un débat ou d'une modification.
- 3.07 This By-law applies to Council, employees of the Corporation, and the public. 3.07 Le présent arrêté s'applique au conseil, aux employés municipaux et au public.
- (Section 2 repealed and replaced/By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)** **(L'article 2 abrogé et remplacé/ Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024)**
- 4. HOURS OF SERVICE** **4. HEURES D'OUVERTURE**
- 4.01 The normal hours for the transaction of public business in City Hall shall be from 8:15 a.m. to 4:30 p.m. on Monday through Friday of each week, except on holidays. 4.01 Les heures d'ouverture officielles des bureaux de l'hôtel de ville pour le service au public sont de 8 h 15 à 16 h 30 du lundi au vendredi inclusivement, sauf les jours fériés.
- 5. (Original Section 4 repealed/By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024) (Section 4 renumbered Section 5; By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)** **5. (L'article 4 original abrogé/ Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024) (L'article 4 renuméroté l'article 5/ édicte le 10 juin 2024)**
- 6. THE DEPUTY MAYOR** **6. MAIRE ADJOINT**
- (L'article 5 de la version française modifié/Arrêté no° S-19.7/édicte le 10 juin 2024)**
- 6.01 (1) Not later than the second regular meeting of City Council following a regular quadrennial election the Mayor shall nominate a candidate for Deputy Mayor and Council shall elect a Deputy Mayor by show of hands held in open session. Effective May 2014, the successful candidate shall hold office for a period of two years at which time the process shall be repeated. 6.01 (1) Au plus tard à la deuxième réunion ordinaire du conseil après une élection quadriennale ordinaire, le maire doit proposer un candidat pour combler le poste de maire adjoint et le conseil doit procéder à un vote à mains levées lors d'une séance ouverte. À compter du mois de mai 2014, le candidat retenu aura un mandat de deux ans, moment auquel la procédure sera répétée.

(Paragraphe 5.01(1) de la version française modifié/Arrêté no° S-19.7/édicte le 10 juin 2024)

(2) In the event the four year term of Council is extended by the provincial government, the elected Deputy Mayor, pursuant to subsection (1), shall remain in office for a further twelve (12) months.

(New Subsection 5.01(2) / By-law No. A-19.6/Enacted June 12, 2023)

7. THE CITY CLERK

7.01 The City Clerk's duties are prescribed under the Act.

(Subsection 6.01 Repealed and Replaced/By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)

8. THE ASSISTANT CITY CLERK

8.01 The Assistant City Clerk shall be subject to the direction of the City Clerk, and in the absence or disability of the City Clerk, shall exercise all the powers of the City Clerk.

9. THE CITY MARSHAL

9.01 The City Marshal shall be appointed by Council, attend all meetings of City Council and preserve order in the Council Chamber while the Council is in session and perform such other services as may be required by the Mayor, City Clerk or Council.

10. PROCEDURE

10.01 Call to Order

(2) Dans le cas où le mandat de quatre ans du Conseil est prolongé par le gouvernement provincial, le maire adjoint élu, conformément au paragraphe (1), restera en fonction pendant douze (12) mois supplémentaires. »

(Nouveau paragraphe 5.01(2)/ Arrêté n° A-19.6/édicte le 12 juin 2023)

7. SECRÉTAIRE MUNICIPAL

7.01 Les fonctions du secrétaire municipal sont prescrites par la Loi.

(Paragraphe 6.01 abrogé et remplacé/Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024);

8. SECRÉTAIRE MUNICIPAL ADJOINT

8.01 Le secrétaire municipal adjoint est soumis à la direction du secrétaire municipal, et en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, exerce ses pouvoirs et fonctions.

9. HUISSIER MUNICIPAL

9.01 L'huissier municipal doit être nommé par le conseil, assister à toutes les réunions du conseil municipal et maintenir l'ordre aux réunions du conseil et remplir les autres tâches que lui assignent le maire, le secrétaire municipal ou le conseil.

10. RÈGLEMENT INTERNE

10.01 Ouverture de la séance

(1) The Mayor, and in the absence of the Mayor, the Deputy Mayor, shall be the Chair. The Chair shall call the Members to order at the commencement of Regular City Council and Council-in-Committee meetings.	(1) Le maire et, en son absence le maire adjoint, assume les fonctions de président. Le président rappelle les membres du conseil à l'ordre au début de la réunion ordinaire du conseil municipal et des réunions du comité plénier. (Paragraphe 9.01(1) de la version française modifié/Arrêté no° S-19.7/édicte le 10 juin 2024)
(2) The Chair, and in the absence of the Chair, the vice-chairperson of a Standing Committee shall call the Members of the Standing Committee meeting to order. (Subsection 9.01(2) Amended /By-law No. S-19.71/Enacted June 10, 2024)	(2) Le président, et en son absence, la personne qui préside seconde d'un comité permanent rappelle les membres du comité permanent à l'ordre au début de ladite réunion. (Paragraphe 9.01(2) modifié/Arrêté no° S-19.7/édicte le 10 juin 2024)
10.02 <u>Chair in Absence of Mayor/Deputy Mayor or Chair/vice-chairperson</u> (Section 9.02 Amended /By-law No. S-19.71/Enacted June 10, 2024)	10.02 <u>Président de séance en cas d'absence du maire/maire adjoint ou du président/ la personne qui préside seconde d'un comité permanent</u> (L'article 9.02 modifié/Arrêté no° S-19.7/édicte le 10 juin 2024)
(1) In the case where the Mayor and Deputy Mayor are absent, the City Clerk shall call the meeting to order and, on a Chair having been chosen on motion, the Council shall proceed with the business of the meeting.	(1) En cas d'absence du maire et du maire adjoint, le secrétaire municipal ouvre la séance et, après le choix par voie de motion d'un président de séance, le conseil passe à l'étude des affaires de la réunion. (Paragraphe 9.02(1) de la version française modifié/Arrêté no° S-19.7/édicte le 10 juin 2024)
(2) In the case where the Chair and vice-chairperson of a Standing Committee are absent, the City Clerk shall call the meeting to order and, when a person is chosen to chair on motion, the Council shall proceed with the business of the meeting.	(2) En cas d'absence du président et du la personne qui préside seconde d'un comité permanent, le secrétaire municipal ouvre la séance et, lorsqu'une personne a été choisi par voie de motion pour présider la séance, le conseil poursuit l'étude des affaires de la réunion.

(Subsection 9.02(2) Amended /By-law No. S-19.71/Enacted June 10, 2024)**(Paragraphe 9.02(2) modifié/Arrêté n° S-19.7/édicte le 10 juin 2024)**10.03 Absence of Quorum10.03 Absence de quorum

(1) Unless there is a Quorum within thirty (30) minutes after the time appointed for the meeting of the Council, the Council shall then stand adjourned until such day of meeting as the City Clerk shall declare.

(1) Lorsque le quorum n'est pas atteint dans les trente (30) minutes suivant l'heure fixée pour la réunion, celle-ci est ajournée jusqu'à nouvelle convocation par le secrétaire municipal.

10.04 Notice of Meetings10.04 Avis de réunions

(1) Notice of meetings shall be given by posting the information on the City's website.

(1) Les avis de réunions sont donnés en affichant l'information sur le site Web de la Ville.

11. AGENDAS**11. ORDRES DU JOUR**11.01 Agenda Preparation11.01 Préparation de l'ordre du jour

(1) Agendas for all City Council, Council-in-Committee and Standing Committee meetings shall be prepared by the City Clerk or designate who may receive input from the chairperson and/or the CAO.

L'ordre du jour de toutes les séances du conseil, du comité plénier et des comités permanents est établi par le secrétaire municipal ou son représentant, qui peut recevoir l'avis de la personne qui préside la séance et/ou du DG.

(Subsection 10.01(1) Repealed and Replaced/By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)**(Paragraphe 10.01(1) abrogé et remplacé/Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024);**

(2) If a presentation is provided, it shall be forwarded to Council and appropriate staff.

(2) Si une présentation est faite, elle est transmise au conseil et au personnel concerné.

(Subsection 10.01(2) Repealed and Replaced/By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)**(Paragraphe 10.01(2) abrogé et remplacé/Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024);**

(3) Notwithstanding Subsections 10.01(1) and 10.01(2), Section 10 does not apply to Community Planning Act matters.

(3) Malgré les paragraphes 10.01(1) et 10.01(2), l'article 10 ne s'applique pas aux questions relevant de la Loi sur l'urbanisme.

(Subsection 10.01(3) Repealed and Replaced/By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)

- (4) Any additional matter not included on a Standing Committee agenda shall only be considered with the consent of the Chair and the approval of the majority of the members present on a motion.
- (5) Agendas for City Council, Council-in-Committee and Standing Committees shall be posted to the City's website no later than 4:30 pm on Friday the week prior to the meeting.
- (6) After posting the agenda to the City's website, any changes to any City Council, Council-in Committee or Standing Committee agenda can only be made by a motion of Council or the Standing Committee.
- (7) The notice of closed Council-in-Committee sessions shall be posted as part of the City Council Agenda or in any other manner as determined by the City Clerk.

New subsection 10.01(7)/ By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)**11.02 Requests by Public to Present to Council**

- (1) Any person seeking to address Council or a Standing Committee, shall submit Form No. GOV-FRM-377E, "Request to Appear Before Council" as well as a copy of any presentation with the City Clerk's Office. The City Clerk, in conjunction with the appropriate Chair, shall determine the appropriate next steps.

(Paragraphe 10.01(3) abrogé et remplacé/Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024);

- (4) Tout point additionnel ne figurant pas à l'ordre du jour d'un comité permanent ne peut être examiné qu'avec le consentement du président et l'approbation de la majorité des membres présents par voie de motion.
- (5) Les ordres du jour des réunions ordinaires du conseil, des réunions en comité plénier et des comités permanents sont affichés sur le site Web de la Ville au plus tard à 16 h 30 le vendredi de la semaine précédant la réunion.
- (6) Après avoir affiché l'ordre du jour sur le site Web de la Ville, toute modification à l'ordre du jour d'une réunion ordinaire du conseil, d'une réunion en comité plénier ou d'un comité permanent ne peut être apportée que par voie de motion du conseil ou du comité permanent.
- (7) L'avis de séance à huis clos du comité plénier est affiché dans le cadre de l'ordre du jour ordinaire du conseil ou de toute autre manière déterminée par le secrétaire municipal.

(Nouveau paragraphe 10.01(7) / Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024)**11.02 Demandes du public à présenter au conseil municipal**

- (1) Toute personne cherchant à s'adresser au conseil ou à un comité permanent doit soumettre le formulaire no GOV-FRM-377F, « Demande de comparution devant le conseil » ainsi qu'une copie de toute présentation au bureau du secrétaire municipal. Le secrétaire municipal, de concert avec le président approprié,

déterminera les prochaines étapes appropriées.

12. CONSENT AGENDAS

12.01 Consent agenda items shall be routine in nature or items that have already been discussed at a public meeting or Standing Committee.

(Subsection 11.01 Repealed and Replaced/By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)

12.02 A Consent Agenda shall be moved and voted on without debate as one item, regardless of the number of items listed. Council shall give effect to all items listed in a Consent Agenda by unanimously adopting one omnibus motion in which the recommendations presented by staff are approved.

12.03 A Member may remove any item or items from the Consent Agenda. The Chair will call for a motion to adopt the remaining items on the Consent Agenda and any items removed from the Consent Agenda shall be considered immediately following the Consent Agenda by motion and vote.

(Section 11.03 Repealed and Replaced/By-law No. A-19.1/Enacted June 24, 2019)

13. CITY COUNCIL MEETINGS

13.01 General Order Of Business

12. QUESTIONS SOUMISES À L'APPROBATION DU CONSEIL

12.01 Les résolutions en bloc sont des points de routine ou des points ayant déjà été abordés à une séance publique ou en comité permanent.

(Paragraphe 11.01) abrogé et remplacé/Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024);

12.02 Les questions soumises à l'approbation du conseil sont proposées et font l'objet d'un débat comme un seul point, quel que soit le nombre de points énumérés. Le conseil donne suite à tous les points énumérés dans les questions soumises à l'approbation du conseil en adoptant, de façon unanime, une motion omnibus dans laquelle les recommandations présentées par le personnel sont approuvées.

12.03 Un membre peut retirer un ou plusieurs points des questions soumises à l'approbation du conseil. Le président demandera une motion pour adopter les autres points inscrits aux questions soumises à l'approbation du conseil et tout point retiré des questions soumises à l'approbation du conseil sera examiné par la suite par voie de motion et de vote.

(L'article 11.03 abrogé et remplacé/Arrêté n° A-19.1/édicte le 24 juin 2019)

13. RÉUNIONS DU CONSEIL MUNICIPAL

13.01 Ordre du jour normal

<p>(1) The following shall be the order of business of each City Council meeting:</p> <p>Call to Order
Moment of Reflection
Approval of Agenda
Conflict of Interest Declarations
Consent Agenda
Approval of Minutes
Presentations/Petitions
Planning Advisory Committee Reports
Consideration of By-laws
Public Presentation of By-laws
Committee Reports
Other Matters
Adjournment</p> <p>(Subsection 12.01(1) Amended /By-law No. S-19.71/Enacted June 10, 2024)</p> | <p>(1) L'ordre du jour des réunions ordinaires du conseil municipal est le suivant :</p> <p>Ouverture de la séance
Moment de réflexion
Adoption de l'ordre du jour
Déclarations de conflits d'intérêts
Questions soumises à l'approbation du conseil
Adoption du procès-verbal
Présentations/Pétitions
Rapports du Comité consultatif sur l'urbanisme
Étude des arrêtés
Présentation publique des arrêtés
Rapports des comités
Autres points
Ajournement</p> <p>(Paragraphe 12.01(1) modifié/Arrêté no° S-19.7/édicte le 10 juin 2024)</p> |
|---|---|

13.02 Variations in Order of Business

13.02 Modification de l'ordre du jour

(1) The business before the Council at each meeting shall be taken up in regular order unless otherwise determined by the vote of the Members present, and all questions as to precedence or to the suspension of the general orders of the day shall be decided without debate. (2) The minutes of any preceding meeting need not be read. (3) Any additional matter not included on the agenda shall only be considered with the unanimous consent on a motion of all members of Council during the approval of the agenda.	(1) Les réunions du conseil se déroulent suivant l'ordre normal, sauf décision contraire des membres présents. Il est décidé sans débat des questions de préséance et de suspension de points à l'ordre du jour normal. (2) Il n'est donné lecture du procès-verbal d'une réunion précédente. (3) Tout point supplémentaire ne figurant pas à l'ordre du jour doit uniquement être considéré si les membres du conseil y consentent à l'unanimité (par voie de motion) au moment d'approuver l'ordre du jour.
13.03 <u>First Regular Meeting of a Newly Elected Council</u>	13.03 <u>Première réunion ordinaire du conseil nouvellement élu</u>

(1) A newly elected Council shall hold its first regular meeting on the day prescribed by the <i>Local Governance Act</i>. A newly elected Council shall not transact business at its first meeting until the Oaths of Office have been taken and subscribed to by persons present who have been elected to office. (2) Subject to subsection (1), the first meeting of Council after a quadrennial election shall be held no later than the fifteenth day in June following the Council's election. (3) The City Clerk shall allot to each Councillor a seat within the bar of the Council Chamber, which their shall thereafter be entitled to occupy at all meetings of the Council.	(1) Tout conseil nouvellement élu doit tenir sa première réunion ordinaire le jour prescrit par la <i>Loi sur la gouvernance locale</i>. Un nouveau conseil ne peut, lors de sa première réunion, délibérer qu'après la prestation et la signature des serments d'entrée en fonctions par tous les membres élus présents. (2) Sujet au paragraphe (1), la première réunion du conseil après une élection quadriennale doit avoir lieu au plus tard le quinzième jour du mois de juin suivant l'élection des membres du conseil. (3) Le secrétaire municipal assigne à chaque conseiller une place dans la salle du conseil que celui-ci a le droit d'occuper par la suite à toutes les réunions du conseil.

(Subsection 12.03(3) of the English Version Amended /By-law No. S-19.71/Enacted June 10, 2024)

(Paragraphe 12.03(3) de la version anglaise modifié/Arrêté no° S-19.7/édicte le 10 juin 2024)

13.04 Regular City Council Meetings

13.04 Réunions ordinaires du conseil municipal

(1) The Council shall hold City Council meetings on the second and fourth Mondays of each month at 7:30 p.m. (2) When any such Monday falls on a statutory holiday, the Council shall meet on the following Tuesday. (3) Council may waive a regular meeting or change the date for such meeting when, by resolution made at least two (2) weeks prior thereto, the Council deems it appropriate. (4) Meetings of the Council shall be held in the Council Chamber in the City Hall or at such other place as the City Clerk may establish. The City Clerk shall post the information on the City's website.	(1) Le conseil tient ses réunions ordinaires le deuxième et le quatrième lundis de chaque mois à 19 h 30. (2) Dans le cas où l'un de ces lundis coïncide avec un jour férié, le conseil doit se réunir le lendemain. (3) Le conseil peut annuler une réunion ordinaire ou modifier la date d'une telle réunion si, par voie d'une résolution déposée au moins deux (2) semaines au préalable, le conseil le juge acceptable. (4) Le conseil tient ses réunions dans la salle du conseil de l'hôtel de ville ou à un autre endroit que le secrétaire municipal fixe. Le secrétaire municipal doit afficher l'information sur le site Web de la Ville.

(5) All meetings of the Council shall be open to the public and no member of the public shall be excluded except for closed meetings, pursuant to the <i>Local Governance Act</i>, or improper conduct. The Mayor or other presiding officer may order the expulsion from any meeting of any person acting improperly at such meeting.	(5) Les réunions ordinaires du conseil sont publiques. Soit une conduite répréhensible, soit une rencontre fermée conformément à la <i>Loi sur la gouvernance locale</i> peut justifier l'exclusion d'un membre du public. Le maire ou autre président de séance peut ordonner l'expulsion de toute personne qui se conduit de manière répréhensible à une réunion.
(6) All directions to City staff made from the floor during a Council meeting shall be made by motion and be subject to approval by the Council.	(6) Toutes les directives données au personnel municipal lors d'une réunion ordinaire du conseil doivent être établies par voie de motion et soumises à l'approbation du conseil.
(7) Meetings of the Council require a motion to extend the meeting past midnight.	(7) Une motion s'impose pour prolonger une séance du conseil après minuit.

New subsection 12.04(7)/ By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)

(Nouveau paragraphe 12.04(7) / Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024)

13.05 Special Meetings

13.05 Réunions extraordinaires

(1) The Mayor may at any time summon a Special Meeting.	(1) À tout moment, le maire peut convoquer une réunion extraordinaire du conseil.
(2) Upon receiving a petition to summon a meeting by three (3) Councillors, the City Clerk shall summon a Special Meeting for the purpose mentioned in the petition at a time to be determined by the City Clerk.	(2) Sur réception d'une requête en ce sens signée par au moins trois (3) conseillers, le secrétaire municipal doit convoquer une réunion extraordinaire du conseil aux fins et à l'heure déterminées par le secrétaire municipal.
(3) In case the office of Mayor or Councillor becomes vacant, the City Clerk may summon a Special Meeting of the Council for the purpose of declaring such vacancy.	(3) En cas de vacance de la charge de maire ou d'une charge de conseiller, le secrétaire municipal peut convoquer une réunion extraordinaire du conseil pour déclarer cette vacance.
(4) The City Clerk shall issue notices of all Special Meetings of the Council and shall specify the time of such meeting and the business to be transacted thereat. The City	(4) Le secrétaire municipal doit établir pour toute réunion extraordinaire du conseil un avis de convocation précisant la date, l'heure et l'ordre du jour, qu'il fait envoyer

Clerk shall cause such notices to be provided to the Council at least one (1) day before the meeting.

- (5) Notices of Special Meetings shall be given by posting the information on the City's website.

13.06 Emergency Meetings

- (1) The Mayor may, when deemed necessary, call an Emergency Meeting of Council.
- (2) When such an Emergency Meeting is called, it shall be considered a Special (Public) Meeting, except that the time requirements for notice of Special Meetings shall not apply, and only the subject matter of the emergency shall be considered. The City Clerk shall post the information on the City's website when an emergency meeting has been called.

14. COUNCIL-IN-COMMITTEE MEETINGS

- 14.01 Pursuant to the Act, Council may hold meetings known as Council-in-Committee open or closed session on a date and time scheduled by the City Clerk.

(Section 13.01 Repealed and Replaced/By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)

- 14.02 The Mayor, and in the absence of the Mayor, the Deputy Mayor, shall chair Council-in-Committee meetings, unless a City Council resolution specifies otherwise.

au conseil au moins une (1) journée avant la date fixée pour la réunion.

- (5) Les avis de convocation aux réunions extraordinaires sont affichés sur le site Web de la Ville.

13.06 Réunions d'urgence

- (1) Le maire, lorsque jugé nécessaire, peut demander une réunion d'urgence du conseil.
- (2) Lorsqu'une telle réunion d'urgence est convoquée, elle doit être considérée comme une réunion (publique) extraordinaire, sauf que les exigences temporelles relatives à l'avis de convocation aux réunions extraordinaires ne s'appliquent pas et que seuls les points énumérés dans l'avis de convocation doivent être considérés. Le secrétaire municipal doit afficher l'information sur le site Web de la Ville lorsqu'une séance d'urgence a été convoquée.

14. RÉUNIONS EN COMITÉ PLÉNIER

- 14.01 Conformément à la Loi, le conseil peut tenir des séances du comité plénier, ouvertes ou à huis clos, à la date et à l'heure fixées par le secrétaire municipal.

(L'article 13.01 abrogé et remplacé/Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024)

- 14.02 Le maire, et en son absence le maire adjoint, préside les séances du comité plénier, à moins qu'une résolution du conseil n'en dispose autrement.

(Section 13.02 Repealed and Replaced/By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)

14.03 There shall be meetings of Council known as Council-in-Committee Budget meetings. These meetings will take place at a time to be determined by the City Clerk in consultation with the City Treasurer. The chairperson of Municipal Finance and Corporate Administration Committee will chair Council-in-Committee Budget meetings.

(Section 13.03 Repealed and Replaced/By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)

14.04 Variations in the Order of Business

(1) The business before Council-in-Committee at each meeting shall be taken up in regular order unless otherwise determined by the vote of the Members present, and all questions as to precedence or to the suspension of the general orders of the day shall be decided without debate.

14.05 Procedure

(1) The procedure followed at City Council meetings shall be observed during Council-in-Committee so far as they are applicable except that:

- (a) no motion for adjournment shall be allowed;
- (b) the yeas and nays shall not be recorded;

(L'article 13.02 abrogé et remplacé/Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024)

14.03 Des séances du conseil appelées séances budgétaires du comité plénier doivent être organisées. Elles ont lieu à une date déterminée par le secrétaire municipal en concertation avec le trésorier. La personne qui préside le Comité des finances municipales et de l'administration générale présidera les séances budgétaires tenues en comité plénier.

(L'article 13.03 abrogé et remplacé/Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024)

14.04 Modification de l'ordre du jour

(1) Les réunions en comité plénier se déroulent suivant l'ordre normal, sauf décision contraire des membres présents. Il est décidé sans débat des questions de préséance et de suspension de points à l'ordre du jour normal.

14.05 Règlements internes

(1) Les règlements internes des réunions du conseil sont observés en comité plénier dans la mesure où il est applicable, compte tenu des dérogations suivantes :

- (a) les motions d'ajournement sont irrecevables;
- (b) il n'y a pas de scrutin par appel nominal;

(c) Members shall not be limited in the number of times they may speak on any question.	(c) le nombre d'interventions des membres par question n'est pas limité.
14.06 Questions of order arising in Council-in-Committee shall be decided by the Chair subject to an appeal to the Committee.	14.06 En comité plénier, le président, sous réserve d'appel au comité, statue sur les rappels au règlement.
14.07 All motions for recommendations relating to the matter under consideration shall be put in the order in which they are proposed.	14.07 Les motions de recommandation concernant les questions à l'étude sont mises aux voix dans l'ordre de leur présentation.
14.08 After such motion for recommendation has been stated by the Chair, it is open for debate and voted upon. Subsequently, the recommendation is forwarded to a regular or Special City Council meeting for consideration.	14.08 Après qu'une motion de recommandation a été énoncée par le président, elle fait l'objet d'un débat et d'un vote. Par conséquent, la recommandation est reportée à une réunion ordinaire ou extraordinaire du conseil pour y être examinée.
14.09 All directions to City staff at a Council-in-Committee shall be made by motion and subject to approval by the Committee.	14.09 Toutes les directives données au personnel municipal lors d'une réunion en comité plénier doivent être établies par voie de motion et soumises à l'approbation du conseil réuni en comité plénier.
<p>14.10 (Section 13.10 repealed/By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)
(Section 13.10 renumbered Section 14.10; By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)</p>	<p>14.10 (L'article 13.10 abrogé/ Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024)
(L'article 13.10 renuméroté l'article 14.10/ édicte le 10 juin 2024)</p>
15. <u>STANDING COMMITTEES</u>	15. <u>COMITÉS PERMANENTS</u>
15.01 Council may establish and abolish Standing Committees of Council and the Mayor, in consultation with Council, may appoint members to these committees. (Section 14.01 of the English Version Repealed and Replaced/By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)	15.01 Le conseil peut instituer et abolir des comités permanents du conseil et le maire, de concert avec le conseil, peut nommer des membres à ces comités. (L'article 14.01 de la version anglaise abrogé et remplacé/Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024)

15.02 Council shall approve the mandate of each committee by adopting this procedural by-law.

15.02 Le conseil approuve le mandat de chacun des comités en adoptant cet arrêté procédural.

15.03 Council may establish special or ad hoc committees and, from time to time as deemed necessary, appoint persons thereto by resolution and establish terms of reference for such committees.

15.03 Le conseil peut instituer des comités spéciaux ou des comités ad hoc et, de temps à autres lorsqu'il le juge nécessaire, en nommer les membres par voie de résolution et en établir les mandats.

(Section 14.03 of the French Version Repealed and Replaced/By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)

(L'article 14.03 de la version française abrogé et remplacé/Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024)

15.04 Mayor as Ex Officio Member

15.04 Le maire comme membre d'office

(1) The Mayor is an ex officio Member of all Standing Committees and, as such, will be included in the membership to constitute a quorum of the Committee, and will have voting privileges on motions before Standing Committees. In the absence of the Mayor from the Standing Committee meeting, the Deputy Mayor shall be an ex officio Member.

(1) Le maire est membre d'office des comités permanents; en cette qualité, il fait partie du quorum et a voix délibérative sur les motions dont ces comités sont saisis. En cas d'absence du maire à une réunion d'un comité permanent, le maire adjoint est membre d'office de celui-ci.

(Paragraphe 14.04(1) de la version française modifié/Arrêté no° S-19.7/édicte le 10 juin 2024)

15.05 Variations in the Order of Business

15.05 Modification de l'ordre du jour

(1) The business before the Standing Committee at each meeting shall be taken up in regular order unless otherwise determined by the vote of the Members present, and all questions as to precedence or to the suspension of the general orders of the day shall be decided without debate.

(1) Les réunions du comité permanent se déroulent suivant l'ordre normal, sauf décision contraire des membres présents. Il est décidé sans débat des questions de préséance et de suspension de points à l'ordre du jour normal.

15.06 Procedure

15.06 Règlements internes

(1) The procedure followed at City Council meetings shall be observed during Standing Committee meetings so far as they are applicable except that :

(1) Les règlements internes lors des réunion du conseil sont observés en comité permanent dans la mesure où il est applicable, compte tenu des dérogations suivantes :

(a) no motion for adjournment allowed;	(a) les motions d'ajournement sont irrecevables;
(b) the yeas and nays shall not be recorded;	(b) il n'y a pas de scrutin par appel nominal;
(c) members shall not be limited in the number of times they may speak on any question.	(c) le nombre d'interventions des membres par question n'est pas limité.

15.07 Composition

(1) There shall be the following Standing Committees:

- (a) Economic Prosperity and Growth Planning Committee;
- (b) Environmental Stewardship Committee;
- (c) Governance and Civic Engagement Committee;
- (d) Livable Community Committee;
- (e) Mobility Committee;
- (f) Municipal Finance and Corporate Administration Committee;
- (g) Public Safety Committee

(Section 14.07(1) repealed and replaced/By-law No. A-19.3/Enacted December 14, 2020)

(Section 14.07(1)(a) repealed and replaced/By-law No. A-19.8/Enacted February 24, 2025)

(2) Each Standing Committee shall be comprised of:

15.07 Composition

(1) Sont constitués les comités permanents suivants :

- (a) Comité de planification de la prospérité économique et de la croissance;
- (b) Comité des finances municipales et de l'administration des entreprises;
- (c) Comité de gouvernance et d'engagement civique;
- (d) Comité d'intendance environnementale;
- (e) Comité de la mobilité;
- (f) Comité de la sécurité publique;
- (g) Comité de la vitalité économique;

(Section 14.07(1) abrogé et remplacé / Arrêté n° A-19.3/édicte le 14 décembre 2020)

(Section 14.07(1)(a) abrogé et remplacé / Arrêté n° A-19.8/édicte le 24 février 2025)

(2) La composition de chaque comité permanent est la suivante :

(a) a chairperson, vice-chairperson and at least four (4) other Members, all of whom shall be Councillors; and

(Subsection 14.07(2)(a) repealed and replaced/By-law No. A-19.3/Enacted December 14, 2020)

(b) such other members who:

(i) may be Members of the Council but shall not be employees of the City of Fredericton, and

(ii) **(Subsection 14.07(2)(ii) repealed/By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)**

(iii) The Deputy Mayor shall chair the Governance and Civic Engagement Committee.

(Subsection 14.07(2)(b)(iii) modified/ By-law No. A-19.3/Enacted December 14, 2020) / (Subsection 14.07(2)(b)(iii) modified/ By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)

15.08 Appointments

(1) The Council shall appoint a chairperson, vice-chairperson, and at least four (4) Members of the Council to serve on each Standing Committee on the recommendation of the Mayor. These appointments shall be made after the Oath

(a) un président, un la personne qui préside seconde et au moins quatre (4) autres membres, tous également des conseillers; et

(Paragraphe 14.07(2)(a) abrogé et remplacé / Arrêté n° A-19.3/édicte le 14 décembre 2020)

(Subsection 14.07(2)(a) de la version française Amended /By-law No. S-19.71/Enacted June 10, 2024)

(b) d'autres membres qui remplissent les conditions suivantes :

(i) ils peuvent être également membres du conseil, mais non des employés de la municipalité, et

(ii) **(Paragraphe 14.07(2)(ii) abrogé/ Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024)**

(iii) Le maire adjoint préside le Comité de gouvernance et d'engagement civique.

(Paragraphe 14.07(2)(b)(iii) modifier / Arrêté n° A-19.3/édicte le 14 décembre 2020) / (Paragraphe 14.07(2)(b)(iii) modifier / Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024)

15.08 Nominations

(1) Le conseil nomme sur la recommandation du maire le président, le la personne qui préside seconde et au moins quatre (4) membres, choisis en son sein, de chaque comité permanent. Ces nominations doivent avoir lieu après le serment d'entrée

of Office of Council and mid-way through the four year term of Council.

**(Section 14.08(1) modified/By-law No. A-19.3/Enacted December 14, 2020)
(Subsection 14.08(1) Amended /By-law No. S-19.71/Enacted June 10, 2024)**

- (1.1) In the event the four year term of Council is extended by the provincial government, the appointments made under subsection (1) may be extended by the Mayor for a period not exceeding twelve (12) months.

(New Section (1.1) of paragraph 14.08/By-law No. A-19.6/Enacted June 12, 2023)

- (2) All members of Council shall be appointed to the Governance and Civic Engagement Committee.

(New Subsection 14.08(2)/By-law No. A-19.3/Enacted December 14, 2020)

15.09 Attendance by Non-Members

- (1) A Councillor who is not a member of a Standing Committee may attend to observe its deliberations and to address the Committee.
- (2) The non-member Councillor shall not move or second any motion, nor vote on any matter before the Committee.

15.10 Quorum

- (1) The Chair or vice-chairperson and three (3) appointed Members shall constitute a quorum for the purpose of conducting a meeting of a Standing Committee.

en fonction du conseil et vers le milieu du mandat de quatre ans du conseil.

**(Section 14.08(1) modifier / Arrêté n° A-19.3/édicte le 14 décembre 2020)
(Paragraphe 14.08(1) modifié/Arrêté n° S-19.7/édicte le 10 juin 2024)**

- (1.1) Si le mandat de quatre ans du Conseil est prolongé par le gouvernement provincial, les nominations faites en vertu du paragraphe (1) peuvent être prolongées par le maire pour une période n'excédant pas douze (12) mois.

(Nouveau Section (1.1) de paragraphe 14.08 / Arrêté n° A-19.6/édicte le 12 juin 2023)

- (2) Tous les membres du Conseil sont nommés au Comité de gouvernance et d'engagement civique.

(Nouveau paragraphe 14.08(2) / Arrêté n° A-19.3/édicte le 14 décembre 2020)

15.09 Participation de non-membres

- (1) Un conseiller qui n'est pas membre d'un comité permanent peut assister aux réunions pour en observer les travaux et y prendre la parole.
- (2) Le conseiller non membre n'est pas permis d'y présenter ou d'appuyer des motions ni de voter sur les questions dont ce comité est saisi.

15.10 Quorum

- (1) Le quorum des comités permanents est constitué par le président ou le la personne qui préside seconde et de trois (3) membres.

(Section 14.10(1) repealed and replaced/By-law No. A-19.3/Enacted December 14, 2020)

(Subsection 14.10(1) Amended /By-law No. S-19.71/Enacted June 10, 2024)

(Section 14.10(1) abrogé et remplacé/ Arrêté n° A-19.3/édicte le 14 décembre 2020)

(Paragraphe 14.10(1) modifié/Arrêté n° S-19.7/édicte le 10 juin 2024)

15.11 General Duties

- (1) Each Standing Committee shall carry out the duties assigned to it herein, and shall carry out such other duties as may from time to time be referred to it by the Council.
- (2) Each Standing Committee shall provide advice and recommendations to Council with respect to the program(s) assigned to it and monitor the delivery of the services contained within the program(s).
- (3) Each Standing Committee may receive short and long-term plans, including the fiscal aspects thereof respecting municipal services and may develop policies for consideration by the Council.

15.11 Responsabilités

- (1) Les comités permanents remplissent, outre les mandats qui leur sont respectivement attribués, et les fonctions que le conseil leur assigne de temps à autre.
- (2) Les comités permanents donnent au conseil des avis et des recommandations relativement à leurs programmes respectifs et ils surveillent la prestation des services de ces programmes.
- (3) Les comités permanents peuvent se voir confier des plans à court et à long termes de prestation des services municipaux, y compris d'un point de vue financier, et peuvent élaborer des projets de politique aux fins d'examen par le conseil.

15.12 Economic Prosperity and Growth Planning

Program: *Economic Prosperity and Growth Planning* – Guided by comprehensive, sustainable community planning and focused economic growth, stability and prosperity and ensuring the preservation of the City's historical identity.

(Paragraph 14.12 repealed and replaced/By-law No. A-19.3/Enacted December 14, 2020)

(Paragraph 15.12 repealed and replaced/By-law No. A-19.8/Enacted February 24, 2025)

15.12 Vitalité Planification de la prospérité économique et de la croissance

Programme : *Planification de la prospérité économique et de la croissance* – Ce programme s'appuie sur une planification intégrale et durable de la collectivité, une croissance économique ciblée, la stabilité et la prospérité, et la préservation de l'identité historique de la ville.

(Paragraphe 14.12 abrogé et remplacé/ Arrêté n° A-19.3/édicte le 14 décembre 2020)

(Paragraphe 15.12 abrogé et remplacé/ Arrêté n° A-19.8/édicte le 24 février 2025)

15.13 Environmental Stewardship

Program: *Environmental Stewardship* – A community that respects its natural environment, minimizes its environmental impact and adapts to climate change.

(Paragraph 14.13 repealed and replaced/By-law No. A-19.3/Enacted December 14, 2020)

15.13 Intendance environnementale

Programme : *Intendance environnementale* – Une communauté qui respecte son environnement naturel, réduit son empreinte écologique et s'adapte aux changements climatiques.

(Paragraphe 14.13 abrogé et remplacé/ Arrêté n° A-19.3/édicte le 14 décembre 2020)

15.14 Governance and Civic Engagement

Program: *Governance & Civic Engagement* – Vision, leadership and decision making for the common good, generated by an informed and engaged community working in collaboration with City government.

(Paragraph 14.14 repealed and replaced/By-law No. A-19.3/Enacted December 14, 2020)

15.14 Gouvernance et engagement civique

Programme : *Gouvernance et engagement civique* – Vision, leadership et prise de décision pour le bien commun, fruits d'une communauté engagée et informée qui collabore avec son administration municipale.

(Paragraphe 14.14 abrogé et remplacé / Arrêté n° A-19.3/édicte le 14 décembre 2020)

15.15 Livable Community

Program: *Livable Community* – To promote a socially progressive and diverse community offering varied opportunities for cultural enrichment and active living.

(Paragraph 14.15 repealed and replaced/By-law No. A-19.3/Enacted December 14, 2020)

(Paragraph 15.15 repealed and replaced/By-law No. A-19.8/Enacted February 24, 2025)

15.15 Communauté viable

Programme : *Communauté viable* – Contribuer à la formation d'une société progressiste et diversifiée, offrant des possibilités variées d'enrichissement culturel et de vie active.

(Paragraphe 14.15 abrogé et remplacé / Arrêté n° A-19.3/édicte le 14 décembre 2020)

(Paragraphe 15.15 abrogé et remplacé / Arrêté n° A-19.8/édicte le 24 février 2025)

15.16 Mobility

Program: *Mobility* – A safe, multi-modal transportation system with varied

15.16 Mobilité

Programme : *Mobilité* – Un réseau de transport intermodal sécuritaire offrant

opportunities for movement of people and goods.

(Paragraph 14.16 repealed and replaced/By-law No. A-19.3/Enacted December 14, 2020)

15.17 Municipal Finance and Corporate Administration

Program: *Corporate Efficiency and Sustainable Infrastructure* Efficient, effective and responsive services, sustainable infrastructure and finances.

(Section 14.17 repealed and replaced/By-law No. A-19.3/Enacted December 14, 2020)

15.18 Public Safety

Program: *Public Safety* – A safe and secure community.

(New Section 14.18 /By-law No. A-19.3/Enacted December 14, 2020)

16. ELECTRONIC MEETINGS

16.01 A Member may attend a City Council meeting, a Council-in-Committee meeting, a Special meeting or an Emergency meeting via electronic communication, subject to the *Local Governance Act* and this by-law, if the location is able to support its use and allows Members to hear and speak to each other, and in the case of an open public meeting, allows the public to hear the Member.

(Section 15.01 Repealed and Replaced/By-law No. A-19.2/Enacted April 14, 2020)

des possibilités diverses au transport de personnes et de marchandises.

(Paragraphe 14.16 abrogé et remplacé /Arrêté n° A-19.3/édicte le 14 décembre 2020)

15.17 Finances municipales et administration des entreprises

Programme : *Efficacité des entreprises et infrastructures durables* – Services performants, efficaces et adaptés aux besoins, infrastructures durables et finances.

(L'article 14.17 abrogé et remplacé /Arrêté n° A-19.3/édicte le 14 décembre 2020)

15.18 Sécurité publique

Programme : *Sécurité publique* – Une communauté sûre et sécurisée.

(Nouveau l'article 14.18 / Arrêté n° A-19.3/édicte le 14 décembre 2020)

16. RÉUNIONS ÉLECTRONIQUES

16.01 Un membre du conseil peut assister une réunion ordinaire du conseil, une réunion en comité plénier, à une réunion extraordinaire ou à une réunion d'urgence par voie électronique, sous réserve de la *Loi sur la gouvernance locale* et du présent arrêté, si l'endroit est en mesure d'appuyer son utilisation et permet aux membres de s'entendre et de se parler et, dans le cas d'une assemblée publique ouverte, permet au public de les entendre.

(L'article 15.01 abrogé et remplacé/ Arrêté n° A-19.2/édicte le 14 avril 2020)

<p>16.02 (Section 15.02 Repealed/By-law No. A-19.5/Enacted November 28, 2022)
(Section 15.02 renumbered Section 16.02; By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)</p>	<p>16.02 (L'article 15.02 abrogé/Arrêté n° A-19.5/édicte le 28 novembre 2022)
(L'article 15.02 renuméroté l'article 16.02/ édicte le 10 juin 2024)</p>
<p>16.03 (Section 15.03 Repealed/By-law No. A-19.5/Enacted November 28, 2022)
(Section 15.03 renumbered Section 16.03; By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)</p>	<p>16.03 (L'article 15.03 abrogé/Arrêté n° A-19.5/édicte le 28 novembre 2022)
(L'article 15.03 renuméroté l'article 16.03/ édicte le 10 juin 2024)</p>
16.04 A Member who intends on participating in a meeting using Electronic Communication, shall provide notice to the City Clerk as required by the Act. (Section 15.04 Repealed and Replaced/By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)	16.04 Un membre qui a l'intention de participer à une séance par le biais d'une communication électronique doit en aviser le secrétaire municipal, comme l'exige la Loi. (L'article 15.04 abrogé et remplacé/Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024)
16.05 The City Clerk shall ensure any applicable public notice is given in conformity with the Act when a Member provides notice of virtual attendance under Section 15.04. (Section 15.05 Repealed and Replaced/By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)	16.05 Le secrétaire municipal veille à ce que tout avis public applicable soit donné conformément à la Loi lorsqu'un membre fournit un avis de présence virtuelle relevant de l'article 15.04. (L'article 15.05 abrogé et remplacé/Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024)
16.06 The Member participating in a meeting via Electronic Communication must ensure that the line or connection used is secure.	16.06 Le membre participant à une réunion par communication électronique doit s'assurer que la ligne ou la connexion utilisée est sécurisée.
16.07 A Member of Council who participates in a meeting closed to the public via Electronic Communication shall confirm that they are alone. (Section 15.07 of the French Version Repealed and Replaced/By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)	16.07 Un membre du conseil qui participe à une réunion à huis clos par communication électronique doit confirmer qu'il n'y a personne avec eux. (L'article 15.07 de la version française abrogé et remplacé/Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024)

16.08 Members of Council participating in a meeting in the manner referred to in this section shall be deemed to be present at the meeting for the time the connection via Electronic Communication remains active.	16.08 Les membres du conseil qui participent à une réunion de la manière mentionnée dans la présente section sont réputés être présents à la réunion tant que la connexion par communication électronique demeure active.
16.09 Members of Council participating via Electronic Communication are deemed to be present for quorum purposes. (Section 15.09 Repealed and Replaced/By-law No. A-19.2/Enacted April 14, 2020)	16.09 Les membres du conseil qui participent par communication électronique sont réputés être présents aux fins du quorum. (Paragraphe 15.05 abrogé et remplacé/Arrêté n° A-19.2/édicte le 14 avril 2020)
<p>16.10 Section 15.10 Repealed/By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)
(Section 15.10 renumbered Section 16.10; By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)</p>	<p>16.10 (L'article abrogé 15.10/ Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024)
(L'article 15.10 renuméroté l'article 16.10/ édicte le 10 juin 2024)</p>
16.11 The Chair shall announce to those in attendance at the meeting that a Member is attending the meeting by means of Electronic Communication.	16.11 Le président doit annoncer aux personnes présentes à la réunion qu'un membre assiste à la réunion par communication électronique.
<p>16.12 When a vote is called, Members attending the meeting via Electronic Communication shall vote using the electronic voting option or by raising their hand.</p> <p>(Section 15.12 Amended/By-law No. A-19.2/Enacted April 14, 2020)
(Section 15.12 Repealed and Replaced/By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)</p>	<p>16.12 Lorsqu'un vote est demandé, les membres participant à la session par communication électronique votent en utilisant l'option de vote électronique ou en levant la main.</p> <p>(L'article 15.12 modifié/Arrêté n° A-19.2/édicte le 14 avril 2020)
(L'article 15.12 abrogé et remplacé/Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024)</p>
16.13 Where there is a declared state of emergency or a declared state of local emergency, the City Clerk may use Electronic Communication for any Council, Council-in-Committee, Special or Emergency meeting.	16.13 Lorsqu'un état d'urgence est déclaré ou un état d'urgence locale est déclaré, le secrétaire municipal peut utiliser la communication électronique pour toute réunion ordinaire du conseil, toute réunion en comité plénier, toute réunion extraordinaire ou toute réunion d'urgence.

(Section 15.13 Repealed and Replaced/By-law No. A-19.2/Enacted April 14, 2020)

(Section 15.13 of the French Version Amended/ By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)

(L'article 15.13 abrogé et remplacé/Arrêté n° A-19.2/édicte le 14 avril 2020)

(L'article 15.13 modifié de la version française/Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024)

17. ORDER

17. L'ORDRE

17.01 Relation of Public to Council

17.01 Rapports du public avec le conseil

(1) Except by special invitation or vote of Council, no person other than Members of Council and the City Officers having duties to perform shall be allowed within the floor of the Council Chamber while Council is in session. No person other than a Member of the Council shall address the Council without permission of the Chair.

(1) Nul ne peut, à moins d'être membre du conseil ou de devoir intervenir en qualité de fonctionnaire municipal, être admis dans la salle du conseil pendant que celui-ci tient séance, sauf invitation spéciale ou vote en ce sens du conseil. Nul ne peut, à moins d'être membre du conseil, prendre la parole aux réunions de celui-ci sans l'autorisation du président.

17.02 Preservation of Order

17.02 Maintien de l'ordre

(1) The Chair shall preserve order and decorum and decide all questions of order, subject to an appeal to the Council.

(1) Le président maintient l'ordre et le décorum et statue sur les rappels au règlement, sous réserve d'appel au conseil.

17.03 Rulings on Order

17.03 Rappels au règlement

(1) When called upon to decide a point of order, procedure, or practice, the chairperson shall state the question without unnecessary comment and shall forthwith announce their decision citing any rule or authority they may deem necessary.

(1) Lorsque la personne qui préside la séance est appelée à statuer sur un rappel au règlement ou une question de procédure, ladite personne énonce la question sans observations superflues et tranche sur-le-champ en citant la règle ou le précédent estimé nécessaire d'invoquer.

(Subsection 16.03(1) Repealed and Replaced/By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)

(Paragraphe 16.03(1) abrogé et remplacé/Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024)

17.04 Chair Entering Debate

17.04 Participation du président au débat

(1) During a City Council meeting, if the Chair desires to take part in the debate or propose

(1) Pendant une réunion du conseil municipal, si la personne qui préside la séance

a motion, the Chair shall step down in favour of the vice-chairperson (or to any Councillor if the latter is not present) and should not resume chairing until the motion has been resolved.

**(Subsection 16.04(1) of the French Version Repealed and Replaced/By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)
(Subsection 16.04(1) Amended /By-law No. S-19.71/Enacted June 10, 2024)**

- (2) During a Council-in-Committee or Standing Committee meeting, the chairperson enjoys the same right as any other Member to participate in discussion but shall not move or second a recommendation unless they step out of the chair.

(Subsection 16.04(2) Repealed and Replaced/By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)

18. RULES OF DEBATE

18.01 Who Shall Have The Floor

- (1) When two or more Members raise their hands to speak, the Chair shall name the Member who first raised their hand.

(Subsection 17.01(1) of the French Version Amended /By-law No. S-19.71/Enacted June 10, 2024)

18.02 Reading of Motion

- (1) Any Member may require the question or motion under discussion to be read at any time during the debate but not so as to interrupt a Member who is speaking.

souhaite prendre part au débat ou proposer une motion, cette personne doit céder sa place à la personne qui seconde (ou à un conseiller si cette dernière n'est pas présente) et ne doit reprendre la présidence qu'une fois une résolution a été prise relativement à la motion.

**(Paragraphe 16.04(1) de la version française abrogé et remplacé/Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024)
(Paragraphe 16.04(1) modifié/Arrêté no° S-19.7/édicte le 10 juin 2024)**

- (2) Pendant une réunion en comité plénier ou une réunion d'un comité permanent, la personne qui préside la séance bénéficie des mêmes droits que tout autre membre prenant part aux discussions; toutefois cette personne ne peut proposer ou appuyer une recommandation qu'après s'être retirée de son siège.

(Paragraphe 16.04(2) abrogé et remplacé/Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024)

18. RÈGLES DE DÉBAT

18.01 Droit de parole

- (1) Lorsque deux membres ou plus lèvent la main pour intervenir, le président donne la parole au membre qui l'a levée le premier.

(Paragraphe 17.01(1) de la version française modifié/Arrêté no° S-19.7/édicte le 10 juin 2024)

18.02 Lecture des motions

- (1) Tout membre peut à tout moment au cours du débat, à condition de ne pas interrompre un autre membre qui a la parole, demander lecture de la question ou de la motion à l'étude.

18.03 Limits of Debate- City Council Meeting

- (1) No Member shall speak more than once on the same question without the consent of the Chair, subject to challenge by the Council, except in explanation of a material part of their speech, which may have been misconstrued and, in doing so, they shall not introduce a new matter. A reply is allowed to a Member who has made a substantive motion to Council, an amendment or the previous question. No Member, without consent, shall speak to the same question in reply for longer than 15 minutes.

(Subsection 17.03(1) of the English Version Amended /By-law No. S-19.71/Enacted June 10, 2024)

18.04 Appeal to Council

- (1) When a point of order is raised or when a Member is called to order by the chairperson, the chairperson shall state and decide the point of order raised. Council, if appealed to from the decision of the chairperson, shall decide the question but without debate; if there is no appeal, the chairperson's decision shall be final.

(Subsection 17.04(1) Repealed and Replaced/By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)

18.05 Public address

- (1) If the public is granted permission to address Council, the rules of debate shall apply.

19. RULES OF CONDUCT18.03 Modalités limitatives des débats – Réunions du conseil municipal

- (1) Sauf contestation du conseil, un membre ne peut, sans l'autorisation du président, prendre la parole plus d'une fois sur la même question, si ce n'est pour expliquer, sans présenter d'éléments nouveaux, une partie importante de son intervention qui a pu être mal comprise. Le droit de réplique appartient au membre qui a présenté au conseil une motion de fond ou un amendement à une motion, ou a posé la question préalable. Un membre ne peut, sauf consentement, exercer son droit de réplique sur la même question durant plus de 15 minutes.

(Paragraphe 17.03(1) de la version anglaise modifié/Arrêté no° S-19.7/édicte le 10 juin 2024)

18.04 Appel au conseil

- (1) Lorsqu'un rappel en règlement est soulevé ou lorsqu'un membre est rappelé par la personne qui préside la séance, cette dernière énonce le problème et rend sa décision. Lorsque le conseil est saisi d'un appel de cette décision, il statue sans débat; à défaut d'appel, la décision de la personne qui préside la séance est définitive.

(Paragraphe 17.04(1) abrogé et remplacé/Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024)

18.05 Parole au public

- (1) Les règles de débat s'appliquent aussi au cas où le conseil accorde le droit de parole au public.

19. RÈGLES DE CONDUITE

19.01 Members Must Address the Chair

- (1) Before speaking to any question, every Member shall respectfully address the Chair.

19.02 Disrespectful Statements

- (1) Remarks made in the course of discussion shall be clear, concise, in good taste and shall not be offensive.

19.03 Order to Vacate Seat

- (1) No Member shall disobey the rules of Council or the chairperson's decision on a question of order or procedure, or upon the interpretation of a rule of the Council. Should any Member disobey the rules, the chairperson may order such Member to vacate their seat for the rest of the meeting; however, upon apologizing, they may by vote of Council, be permitted to return to their seat.

(Subsection 18.03(1) Repealed and Replaced/By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)

19.04 Causing Disturbance

- (1) When a question is being put, no Member shall walk across the room, leave their place, make or cause to be made any noise or disturbance. When a Member is speaking, no other Member shall pass between them and the chairperson or interrupt them except to raise a point of order.

19.01 Obligation de s'adresser au président de séance

- (1) Chaque membre du conseil qui prend la parole doit s'adresser au président, en termes respectueux, avant de s'exprimer sur la question.

19.02 Propos irrévérencieux

- (1) Les remarques adressées pendant la discussion doivent être claires et concises, de bon goût et n'offenser personne.

19.03 Ordonnance de quitter son siège

- (1) Aucun membre ne doit enfreindre les règles du conseil ni désobéir à la décision de la personne qui préside la séance sur un rappel au règlement, une question de procédure ou l'interprétation d'une règle du conseil. Si un membre du conseil enfreint les règles, la personne qui préside la séance peut l'exiger de quitter son siège pour le reste de la réunion; toutefois, si le membre s'excuse, ce dernier peut, à l'issue d'un vote du conseil, être autorisé à retourner à son siège.

(Paragraphe 18.03(1) abrogé et remplacé/Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024)

19.04 Perturbation

- (1) Lorsqu'une question est mise aux voix, il est interdit aux membres de circuler dans la salle, de quitter leur place ou de perturber ou faire perturber la séance par le bruit ou autrement. Lorsqu'un membre a la parole, il est interdit de circuler entre cette personne et celle qui préside la séance ou de l'interrompre sauf pour un rappel au règlement.

(Subsection 18.04(1) Repealed and Replaced/By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)**(Paragraphe 18.04(1) abrogé et remplacé/Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024)**19.05 Rules of Conduct – General Public19.05 Règles de conduite – Grand public

- (1) Hats may not be worn in the Chamber, except for ceremonial purposes.
- (2) Signs or placards shall not be displayed.
- (3) Activities of an intrusive nature will not be permitted.

- (1) Il est interdit de porter une coiffure dans la salle du conseil, sauf en cas de cérémonie.
- (2) Les enseignes et affiches sont interdites.
- (3) Les activités de nature intrusive ne sont pas autorisées.

20. MOTIONS**20. MOTIONS**20.01 Motions to be Seconded before Debate20.01 Appui préalable au débat

- (1) Every motion shall:
 - (a) be seconded before being debated or put from the Chair; and
 - (b) be in writing, except motions to defer or refer any matter to a Committee, or to adjourn, which may be made verbally.

- (1) Les motions doivent:
 - (a) être appuyées avant d'être débattues ou mises aux voix; et
 - (b) être présentées par écrit, exception faite des motions de renvoi d'une question à un comité ou d'ajournement, qui peuvent être présentées verbalement;

- (2) When a motion is seconded, it may be read or stated by the Chair before debate.

- (2) Une fois la motion appuyée, le président peut en donner lecture ou l'énoncer avant d'ouvrir le débat.

20.02 Withdrawals of Motions20.02 Retrait de motions

- (1) After a motion is read or stated by the Chair, it shall be deemed to be in possession of Council but may, with permission of Council, be withdrawn at any time before decision or amendment.

- (1) La lecture ou l'énonciation d'une motion par le président vaut saisine du conseil. Toutefois, avec l'autorisation du conseil, la motion peut être retirée à tout moment avant d'avoir fait l'objet d'une décision ou d'une modification.

20.03 Questions under Debate20.03 Durant le débat

(1) When a question is under debate, no motion shall be received unless: (a) to amend it; (b) to table it; (c) to defer it; (d) to move that the vote be now taken; (e) to refer the main motion to Council-in-Committee or the appropriate Standing Committee; or (f) to extend the hour beyond midnight.	(1) Lorsqu'une question est à l'étude, aucune motion n'est recevable, si ce n'est pour : (a) l'amender, (b) la déposer, (c) la reporter, (d) proposer le vote immédiat, (e) renvoyer la motion principale au comité plénier ou au comité permanent compétent; ou (f) prolonger la durée après minuit.

(Subsection 19.03(1) Repealed and Replaced/By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)

(Paragraphe 19.03(1) abrogé et remplacé/Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024)

20.04 The Previous Question

20.04 La question préalable

(1) The previous question is a motion to end debate and bring the pending matter to an immediate vote. The previous question, until it is decided, shall preclude all amendment of the main question. If this motion is resolved in the affirmative, the original motion is to be put immediately without any amendment or further debate; but, if the proposed question is resolved in the negative, the main question may then be debated or amended.	(1) La question préalable est une motion visant à clore le débat et à forcer la mise aux voix immédiate de la question à l'étude. La question préalable empêche, tant qu'elle n'a pas été tranchée, que la question principale soit modifiée. Tranchée affirmativement, elle force la mise aux voix immédiate de la motion principale sans modification ni autre débat, sinon, la question principale peut encore être débattue ou modifiée.

20.05 Order of Amendments

20.05 Ordre de préséance des amendements

(1) Amendments to a motion shall be put to a vote in reverse order in which they are proposed. Every amendment proposed shall be decided or withdrawn before the question on the table is put to the vote. Only one amendment shall be allowed to an amendment.	(1) Les modifications à une motion sont mises aux voix dans l'ordre inverse de celui où elles sont proposées. Toute modification proposée doit donner lieu à une décision ou être retirée avant la mise aux voix de la question étudiée. Une seule sous-modification est autorisée.

20.06 Motions to Adjourn

(1) A motion to adjourn the Council or adjourn the debate shall be in order except:

(a) when a Member has the floor;

(Subsection 19.06(1)(a) Amended /By-law No. S-19.71/Enacted June 10, 2024)

(b) when the yeas and the nays have been called for;

(c) during a Council vote;

(Subsection 19.06(1)(c) Amended /By-law No. S-19.71/Enacted June 10, 2024)

(d) when it has been decided that the previous question shall be put forward immediately;

(e) in Council-in-Committee and Standing Committees.

20.07 Other Common Motions

(1) No motion may be made that is substantially the same as the one that has already been expressed and considered during the same meeting.

New Section 19.07 / By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)

20.08 Other types of common motions are outlined and more particularly described in Schedule “B”.

New Section 19.08 / By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)

21. VOTING20.06 Motions de clôture

(1) Les motions de levée de la séance ou d’ajournement du débat sont recevables, sauf :

(a) lorsqu’un membre a la parole;

(Paragraphe 19.06(1)(a) modifié /Arrêté no° S-19.7/édicte le 10 juin 2024)

(b) lorsqu’un vote par appel nominal a été demandé;

(c) une vote du conseil;

(Paragraphe 19.06(1)(c) modifié /Arrêté no° S-19.7/édicte le 10 juin 2024)

(d) lorsqu’à été décidée la mise aux voix immédiate de la question préalable;

(e) en comité plénier et en comité permanent.

20.07 Autres motions courantes

(1) Aucune motion ne peut être faite si elle est essentiellement similaire à celle déjà exprimée et étudiée au cours de la même séance.

(Nouveau l’article 19.07 / Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024)

20.08 D’autres types de motions courantes sont présentés et décrits en détail dans l’annexe B.

(Nouveau l’article 19.08 / Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024)

21. VOTATION

21.01 Every question submitted to Council shall be determined by open vote of either a show of hands or via electronic voting of the Members present. (Section 20.01 Repealed and Replaced/By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)	21.01 Toute question soumise au conseil est tranchée par vote public à main levée ou par vote électronique des membres présents. (L'article 20.01 abrogé et remplacé/Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024)
21.02 Upon a division of a vote at a City Council meeting, the names of those members who voted against the question shall be entered upon the minutes.	21.02 En l'absence d'unanimité à une réunion du conseil, les noms des membres qui votent contre la proposition sont consignés au procès-verbal.
21.03 The Mayor shall vote only in case of an equal division, subject to 20.04.	21.03 Sous réserve du sous-article 20.04, le maire ne vote qu'en cas de partage des voix.
21.04 (1) The Mayor, and in the absence of the Mayor, the Deputy Mayor, or chairperson may vote on any matter before Council that requires more than a majority of the Council in order to pass. (2) The Mayor, Deputy Mayor or chairperson shall state immediately after the matter is introduced if they are going to vote. (3) If the vote results in an equal division, there shall not be a second or deciding vote. The question shall be declared lost. New Section 20.04 / By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)	21.04 (1) Le maire, en son absence, le maire adjoint ou la personne qui préside la séance, peut voter sur toute question à l'étude au conseil nécessitant plus de la majorité du conseil pour être adoptée. (2) Le maire, le maire adjoint ou la personne qui préside la séance doit déclarer immédiatement après l'introduction de la matière leur intention de voter. (3) Si le vote aboutit à un partage égal, il n'y aura pas un deuxième ou vote prépondérant. La question est déclarée perdue. (Nouveau l'article 20.04 / Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024)
21.05 Every Member who is present in the Council Chamber when a question is put shall vote immediately unless the	21.05 Tout membre présent dans la salle du conseil lorsqu'une question est mise aux voix est tenu de voter sur celle-ci

Member declares that they have a conflict of interest. If any Councillor persists in refusing to vote for a reason other than herein stated, they shall be recorded as voting in the affirmative on the question before the Council.

immédiatement, sauf si le membre déclare être en conflit d'intérêts. Tout conseiller qui persiste à refuser de voter pour une autre raison sera réputé s'être prononcé par l'affirmative.

21.06 When the question under consideration contains more than one distinct point, upon the request of any Member, the vote upon each point shall be taken separately.

21.06 Lorsque la question à l'étude comprend plusieurs points distincts, ceux-ci sont mis au vote séparément sur demande d'un membre.

21.07 After a question is finally put, no Member shall speak to the question, nor shall any other motion be made until after the result has been declared.

21.07 Après la mise au vote de la question, les membres ne peuvent intervenir sur celle-ci ou présenter une autre motion qu'après la proclamation du résultat du vote.

22. CONFLICT OF INTEREST

22. CONFLIT D'INTÉRÊTS

22.01 Conflicts of interest shall be governed by the provisions stated within the *Local Governance Act*. Members in conflict shall complete and submit to the City Clerk a Disclosure of Interest form in advance of any related motions in order to be excluded from the vote. The Member shall recuse themselves from the meeting until the matter is resolved.

22.01 Les conflits d'intérêts sont régis par les dispositions de la *Loi sur la gouvernance locale*. Les membres en conflit d'intérêts doivent remplir et soumettre au secrétaire municipal un formulaire de divulgation d'intérêts à l'avance afin d'être dispensés de voter sur les motions concernées. Tout membre en conflit d'intérêts doit se retirer de la réunion jusqu'à ce que la question soit réglée.

23. RECONSIDERATION

23. RÉEXAMEN

23.01 A resolution, by-law, or any matter that has been adopted by Council within the past twelve (12) months may be reconsidered by Council subject to the following:

23.01 Le conseil peut réexaminer les résolutions, arrêtés ou autres actes de fond qu'il a adoptés dans les douze (12) mois précédents, sous réserve des dispositions suivantes :

(1) a notice of motion to reconsider, given in accordance with this by-law, must be given by a Member who voted with the majority;

(1) un avis de motion de réexamen, présenté suivant les modalités prévues au présent arrêté, doit être donné par un membre qui a voté avec la majorité;

(2) a motion to reconsider, if duly moved and seconded, shall be considered at the next regular City Council meeting after the

(2) la motion de réexamen, régulièrement présentée et appuyée, est examinée à la réunion ordinaire du conseil qui suit celle

Council meeting that received the notice of motion to reconsider;	où le conseil a été saisi de l'avis de cette motion;
(3) a motion to reconsider must be supported by a majority of the Members of the Council before the matter to be reconsidered can be debated; and	(3) une motion de réexamen doit être soutenue par la majorité des membres du conseil avant que la question à réexaminer puisse être débattue; et
(Subsection 22.01(3) Repealed and Replaced/By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)	(Paragraphe 22.01(3) abrogé et remplacé/Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024)
(4) a motion to reconsider shall not be considered more than once in a three (3) month period.	(4) une motion de réexamen n'est recevable qu'une fois par période de trois (3) mois.
23.02 A resolution, by-law, or any matter that has been adopted by Council for a period of more than twelve (12) months may be reconsidered by Council at any time provided notice of motion has been given at a previous regular City Council meeting; and provided further that:	23.02 Le conseil peut réexaminer à tout moment les résolutions, arrêtés ou autres actes de fond qu'il a adoptés depuis plus de douze (12) mois, à condition qu'un avis de motion de réexamen ait été donné à une de ses réunions ordinaires précédentes et sous réserve des dispositions suivantes:
(1) no discussion of the main question shall be allowed unless reconsidered; and	(1) aucune étude de la question principale est permise à moins d'être subordonnée au réexamen; et
(2) after such motion to reconsider, no action shall be taken by Council on the main motion until such reconsideration is disposed of.	(2) suite à une motion de réexamen, le conseil ne prend aucune mesure touchant la motion principale avant d'avoir statué sur le réexamen.
24. <u>PRIVILEGE</u>	24. <u>PRIVILÈGE</u>
24.01 When any matter of privilege arises, it shall be immediately taken into consideration. Privilege is a Councillor's right to correct inaccuracies or explain circumstances that adversely affect or reflect improperly upon a Member or Council as a whole.	24.01 Toute question de privilège est étudiée immédiatement. Le privilège est le droit d'un conseiller à corriger des inexactitudes ou à expliquer des circonstances qui peuvent avoir des répercussions négatives sur ou donner une image trompeuse du membre ou du conseil dans son ensemble.
(Section 23.01 Amended /By-law No. S-19.71/Enacted June 10, 2024)	(L'article 23.01 modifié /Arrêté no° S-19.7/édicte le 10 juin 2024)

24.02 The question of whether a matter is properly one of privilege is determined by the Chair.	24.02 C'est le président qui décide si un point est un point de privilège ou non.
25. <u>DIVISION ON THE VOTE</u>	25. <u>PENDANT LE VOTE</u>
25.01 Members shall immediately take their seats when any division on a vote occurs, and shall remain in their respective seats until the Chair has declared the result of the vote.	25.01 Lorsque le vote n'est pas unanime, les membres doivent reprendre immédiatement leur siège et y rester jusqu'à la proclamation du résultat par le président.
26. <u>APPOINTMENT OF OFFICERS</u>	26. <u>NOMINATION DES FONCTIONNAIRES</u>
26.01 When any position of officer becomes vacant as defined by provincial legislation, the matter may be referred to Council-in-Committee for recommendation and report to City Council before the appointment is made by City Council.	26.01 Lorsqu'un poste de fonctionnaire se libère selon la définition de la législation provinciale, la question peut être renvoyée au comité plénier pour qu'il formule une recommandation et fasse rapport au conseil avant que ce dernier ne procède à la nomination.
<p>27. Section 26 Repealed/By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)
(Section 26 renumbered Section 27;
By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)</p>	<p>27. (L'article abrogé 26/ Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024)
(L'article 26 renuméroté l'article 27/
édicte le 10 juin 2024)</p>
28. <u>LANGUAGE</u>	28 <u>LANGUES</u>
28.01 Pursuant to the <i>Official Languages Act</i>, S.N.B. 2002, c. O-0.5, s. 35, the minutes of Council proceedings must be published in both official languages and all by-laws, including amendments, must be adopted and published in both official languages.	28.01 Conformément à l'article 35 de la <i>Loi sur les langues officielles</i>, L.N.-B. 2002, chap. O-0.5, les procès-verbaux des réunions du conseil doivent être publiés dans les deux langues officielles et les arrêtés, y compris les modifications afférentes, doivent être adoptés et publiés dans les deux langues officielles.
29. <u>COMMUNICATIONS</u>	29. <u>COMMUNICATIONS</u>
29.01 Petitions or correspondence submitted to the City Clerk will be processed in accordance with this By-law.	29.01 Les pétitions, requêtes ou correspondances soumises au secrétaire municipal seront traitées selon le présent arrêté.

29.02 Upon receipt of a petition or correspondence, the City Clerk may do any of the following: (1) include it as an item on the agenda for the next regular meeting of Council in full or summary form; (2) refer it to staff for a report to Council or appropriate Standing Committee; (3) refer it to staff for action and/or reply with a copy of the administration response being sent to Council; (4) refer it to the Mayor or Deputy Mayor for direct reply, with a copy of the response being sent to Council; or (5) circulate it to the members of Council as information if it does not require any further action by Council.	29.02 Dès réception d'une pétition ou d'une correspondance, le secrétaire municipal peut prendre une des mesures suivantes: (1) l'inscrire à l'ordre du jour de la prochaine séance ordinaire du conseil, en entier ou en résumé; (2) la renvoyer au personnel pour qu'il fasse rapport au conseil ou au comité permanent compétent; (3) la renvoyer au personnel pour gestion ou réponse, une copie de la réponse administrative étant envoyée au conseil; (4) la transmettre au maire ou au maire adjoint pour y répondre directement, une copie de la réponse étant envoyée au conseil; ou (5) la distribuer aux membres du conseil à titre d'information si aucune mesure de suivi est exigée de la part du conseil.
29.03 Council will not receive or entertain submissions from the public on issues that: (1) may be considered in a closed meeting of Council pursuant to the Act; (2) are before the Planning Advisory Committee, the Assessment and Planning Appeal Tribunal, or the courts; or (3) require a public hearing under provincial legislation.	29.03 Le conseil ne recevra ni n'acceptera de suggestions du public sur des questions qui : (1) peuvent être étudiées en réunion à huis clos du conseil selon la Loi; (2) sont soumises au Comité consultatif sur l'urbanisme, au Tribunal d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme ou aux cours de justice; ou (3) nécessitent une audience publique conformément à la législation provinciale.

29.04 All correspondence from the public shall: (1) be delivered in person or sent by mail, email or fax to the City Clerk; (2) be addressed to Council, a Standing Committee or to the City Clerk; (3) be legible; (4) be in a reproducible format; (5) include the name and mailing address or telephone number of the author; and (6) not contain offensive language or subject matters, defamatory language or unproven allegations.	29.04 Toute correspondance émanant du public doit : (1) être remise en personne ou envoyée au secrétaire municipal par la poste, par courriel ou par télécopieur; (2) être adressée au conseil, à un comité permanent ou au secrétaire municipal; (3) être lisible; (4) être dans un format reproductible; (5) inclure le nom et l'adresse postale ou le numéro de téléphone de l'auteur; et (6) ne pas contenir de langage ou de sujet offensant ou diffamatoire ni d'allégation non fondée.
29.05 The following types of correspondence, as determined by the CAO, will not be placed on a Council, Council-in-Committee or Standing Committee agenda: (1) matters that are not within Council's jurisdiction; (2) matters that have been decided upon by Council; and (3) matters that have been referred to staff for a report, until the matter is before Council or a Standing Committee.	29.05 Les types de correspondance suivants, déterminés par le DG, ne seront pas inscrits à l'ordre du jour d'un conseil, du comité plénier ou des comités permanents : (1) les questions ne relevant pas de la compétence du conseil; (2) les questions ayant fait l'objet d'une décision du conseil; (3) les questions faisant l'objet d'un renvoi au personnel à des fins de rapport avant d'être soumises au conseil ou à un comité permanent.
29.06 Any communications determined by the City Clerk to relate to the following will be referred to the CAO for action:	29.06 Toute communication qui, selon le secrétaire municipal, porte sur les points

		suiuants sera transmise au DG pour suivie :
(i) staff performance;	(i) rendement du personnel,	
(ii) labour relations;	(ii) relations de travail,	
(iii) legal matters; or	(iii) questions juridiques; ou	
(iv) solicitation of business.	(iv) sollicitation commerciale.	
29.07 Personal information and opinions in communications shall become part of the public record, unless the author of the communication requests removal of their personal information when submitting it, or the City Clerk determines that the release of the personal information contravenes the Right to Information and Protection of Privacy Act, and amendments thereto.	29.07 Les renseignements personnels et les opinions exprimées dans les communications font partie du dossier public, sauf si son auteur demande la suppression de ses renseignements personnels au moment de la soumettre ou si le secrétaire municipal détermine que la divulgation des renseignements personnels contrevient à la <i>Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée</i> , et ses modifications.	
(Section 28 Repealed and Replaced/By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)	(L'article 28 abrogé et remplacé/Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024)	
30. <u>ENACTMENT OF BY-LAWS</u>	30. <u>ÉDICTION DES ARRÊTÉS</u>	
30.01 Every by-law shall be read three times by title and read in its entirety in a regular or special meeting of Council at least once prior to third reading by title. If a notice describing the by-law by summary and the subject matter is posted to the City's website for fourteen (14) days, the by-law may be passed by the reading of the summary, if no Member objects.	30.01 Tout projet d'arrêté fait l'objet de trois lectures par titre, ainsi que d'une lecture intégrale lors d'une réunion ordinaire ou d'une réunion spéciale du conseil au moins une fois avant la troisième lecture par titre. Si un avis décrivant de manière sommaire et énonçant la matière de l'arrêté est publiée sur le site Web de la Ville pendant quatorze (14) jours, l'arrêté peut être adopté en lecture du sommaire, s'il n'y a pas d'objections de la part des membres.	
30.02 Unless all Members present declare by resolution that an emergency exists, only two of the three readings by title shall take place at one meeting of Council.	30.02 Seulement deux des trois lectures par titre au cours d'une même réunion du conseil se fera, à moins que tous les membres présents déclarent, par résolution unanime, l'urgence de l'édition.	

30.03 A proposed by-law may be amended at any time prior to third reading by title.

30.03 Tout projet d'arrêté peut être modifié à tout moment avant la troisième lecture par titre.

30.04 When a by-law is given the required readings, it shall be deemed to be passed and enacted and shall then be signed by the City Clerk and by the Mayor, or by the other presiding officer at the meeting at which it received third reading by title, and sealed with the corporate seal of the City.

30.04 L'arrêté qui a fait l'objet des lectures successives prescrites est réputé avoir été adopté et édicté. Il est alors revêtu du sceau municipal et signé par le secrétaire municipal et le maire ou le président de la séance où il a fait l'objet de la troisième lecture par titre.

30.05 Notwithstanding section 29.04, any by-law which requires Provincial approval only comes into effect once Provincial approval is received.

30.05 Nonobstant l'article 29.04, tout arrêté dont l'approbation provinciale est requise prendra effet dès que cette approbation provinciale est obtenue.

31. PUBLIC HEARINGS

31. AUDIENCES PUBLIQUES

31.01 Unless otherwise determined by Council, where a public hearing is required for a matter under the *Community Planning Act*, the hearing will follow the procedure prescribed in Schedule "A", which forms part of this By-law.

31.01 Sauf décision contraire du conseil, lorsqu'une audience publique est nécessaire pour une question relevant de la *Loi sur l'urbanisme*, l'audience se déroulera selon la procédure prescrite à l'annexe A faisant partie du présent arrêté.

(New Section 30 and Remaining Renumbered /By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)

(Nouveau l'article 30 et suivants renumérotés/ Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024)

32. OTHER PROCEDURAL MATTERS

32. AUTRES ÉLÉMENTS PROCÉDURAUX

32.01 The City Clerk may correct clerical, typographical and grammatical errors in resolutions and By-laws.

32.01 Le secrétaire municipal peut corriger les erreurs d'écriture, de typographie et de grammaire dans les résolutions et arrêtés.

(New Section 31 and Remaining Renumbered /By-law No. A-19.7/Enacted June 10, 2024)

(Nouveau l'article 31 et suivants renumérotés/ Arrêté n° A-19.7/édicte le 10 juin 2024)

33. EXPENDITURES33.01 Over Expenditure

- (1) No work or expenditure, the cost of which will exceed the relevant appropriation, shall be undertaken without previous authorization of Council.

33.02 Auditor's Report

- (1) The City Auditor shall complete an annual audit in accordance with the *Local Governance Act* and shall provide to City Council a certified copy of the financial statements of the City together with a copy of a report thereon.

34. REPEAL PROVISIONS

- 34.01 By-law No. A-2, *A By-law Respecting Administration and the City Council*, and amendments thereto, given third reading on October 25, 2004, is hereby repealed.

- 34.02 The repeal of By-law A-2, *A By-law Respecting Administration and the City Council*, shall not affect any penalty, forfeiture or liability, incurred before such repeal or any proceeding for enforcing the same completed or pending at the time of repeal; nor shall it repeal, defeat, disturb, invalidate or prejudicially affect any matter or thing whatsoever completed, existing or pending at the time of repeal.

- 34.03 By-law No. A-14, *A By-law Respecting Administration and the City Council*, and amendments thereto, given third reading on October 26, 2015 is hereby repealed.

33. DÉPENSES33.01 Dépassement de crédits

- (1) Les travaux ou dépenses dont le coût dépasse les crédits applicables ne peuvent être effectués sans l'autorisation préalable du conseil.

33.02 Rapport du vérificateur

- (1) Le vérificateur municipal doit effectuer une vérification annuelle des comptes conformément à la *Loi sur la gouvernance locale* et doit présenter au conseil une copie certifiée conforme des états financiers de la municipalité ainsi qu'une copie de son rapport sur ceux-ci.

34. DISPOSITIONS ABROGATIVES

- 34.01 Est abrogé l'Arrêté n° A-2, *Arrêté concernant l'administration et le conseil municipal*, adopté en troisième lecture le 25 octobre 2004, ensemble ses modifications.

- 34.02 L'abrogation de l'Arrêté n° A-2, *Arrêté concernant l'administration et le conseil municipal*, n'a aucun effet sur les peines ou confiscations encourues, ou sur la responsabilité engagée, avant cette abrogation, ni sur les procédures d'exécution achevées ou pendantes au moment de celle-ci; elle n'a pas non plus pour effet d'abroger, d'annuler, de modifier, d'invalider ou d'altérer quoi que ce soit qui serait achevé ou pendant à ce moment.

- 34.03 Est abrogé l'Arrêté n° A-14, *Arrêté concernant l'administration et le conseil municipal*, adopté en troisième lecture le 26 octobre 2015, ensemble ses modifications.

34.04 The repeal of By-law A-14, *A By-law Respecting Administration and the City Council*, shall not affect any penalty, forfeiture or liability, incurred before such repeal or any proceeding for enforcing the same completed or pending at the time of repeal; nor shall it repeal, defeat, disturb, invalidate or prejudicially affect any matter or thing whatsoever completed, existing or pending at the time of repeal.

34.04 L'abrogation de l'Arrêté n° A-14, *Arrêté concernant l'administration et le conseil municipal*, n'a aucun effet sur les peines ou confiscations encourues, ou sur la responsabilité engagée, avant cette abrogation, ni sur les procédures d'exécution achevées ou pendantes au moment de celle-ci; elle n'a pas non plus pour effet d'abroger, d'annuler, de modifier, d'invalider ou d'altérer quoi que ce soit qui serait achevé ou pendant à ce moment.

First Reading: April 8, 2019

Première lecture: le 8 avril 2019

Second Reading: April 8, 2019

Deuxième lecture: le 8 avril 2019

Third Reading: April 29, 2019

Troisième lecture: le 29 avril 2019

(Sgd. Michael G. O'Brien)

(Sgd. Jennifer Lawson Murray)

Michael G. O'Brien
Mayor/maire

Jennifer Lawson Murray
City Clerk/secrétaire municipale

SCHEDULE “A”
PROCEDURE FOR PUBLIC HEARING

1. The Mayor, and in the absence of the Mayor, the Deputy Mayor, will open the public hearing.
2. The City Clerk reads the Agenda item and advises if objections or other correspondence has been received.
3. The Applicant or developer is called upon to provide an explanation or further information in support of the application. A maximum of ten (10) minutes shall be allotted to address Council. Members of Council may then ask questions of clarification of the Applicant or developer but shall not enter in a debate.
4. Members of the public against the application are called to speak. Each person will be allotted a maximum of ten (10) minutes to address Council. Members of Council may then ask questions of clarification of the objectors but shall not enter in a debate.
5. Members of the public in favour of the application are called to speak. Each person will be allotted a maximum of ten (10) minutes to address Council. Members of Council may then ask questions of clarification of the proponents but shall not enter in a debate.
6. The Mayor, and in the absence of the Mayor, the Deputy Mayor, will ask if anyone who hasn't spoken wishes to speak to the agenda item. Every person wishing to speak to the item is given the opportunity to speak up to a maximum of ten (10) minutes.
7. The Applicant or developer will be given an opportunity to respond to the objectors/proponents and respond to noted concerns. A maximum of ten (10) minutes shall be allotted to address Council. Members of Council may then ask questions of clarification of the Applicant or developer but shall not enter in a debate.
8. When all presentations have been completed, the Mayor, and in the absence of the Mayor, the Deputy Mayor will declare that the public hearing is closed.
9. Once the public hearing is closed, Members of Council may ask questions of City staff.
10. Council may proceed to first and second reading of the applicable By-law.

(Schedule “A” added / By-Law No. A-19.7 / Enacted June 10, 2024)

ANNEXE A
PROCÉDURE D'AUDITION PUBLIQUE

1. Le maire et, en son absence, le maire adjoint, déclare l'audience publique ouverte.
2. Le secrétaire municipal lit le point de l'ordre du jour et indique si des oppositions ou d'autres correspondances ont été reçues.
3. La partie demanderesse ou le promoteur immobilier est invité à fournir une explication ou un complément d'information à l'appui de sa demande. Un maximum de dix (10) minutes sera accordé pour s'adresser au conseil. Les membres du conseil peuvent ensuite leur poser des questions d'éclaircissement, mais sans engager de débat.
4. Les membres du public opposés à la demande sont appelés à s'exprimer. Chaque personne dispose d'un maximum de dix (10) minutes pour s'adresser au conseil. Les membres du conseil peuvent ensuite leur poser des questions d'éclaircissement, mais sans engager de débat.
5. Les membres du public qui appuient la demande sont appelés à prendre la parole. Chaque personne dispose d'un maximum de dix (10) minutes pour s'adresser au conseil. Les membres du conseil peuvent ensuite leur poser des questions d'éclaircissement, mais sans engager de débat.
7. Le maire, en son absence, le maire adjoint, demande si quelqu'un d'autre souhaite s'exprimer sur ce point de l'ordre du jour. Chaque personne souhaitant s'exprimer sur ce point a la possibilité de s'exprimer pendant un maximum de dix (10) minutes.
6. La partie demanderesse ou le promoteur immobilier aura la possibilité de répondre aux oppositions ou appuis et aux préoccupations notées. Un maximum de dix (10) minutes sera accordé pour s'adresser au conseil. Les membres du conseil peuvent alors poser des questions de clarification, mais sans engager de débat.
8. Lorsque toutes les présentations sont terminées, le maire, en son absence, le maire adjoint, déclare que l'audience publique est close.
9. Une fois l'audience levée, les membres du conseil peuvent poser des questions au personnel municipal.
10. Le conseil peut procéder aux première et deuxième lectures de l'arrêté visé.

(Annexe « A » ajoutée/ Arrêté n° A-19.7 / édicté le 10 juin 2024)

**SCHEDULE “B”
MOTIONS
REFERENCE GUIDE FOR MEMBERS OF
FREDERICTON CITY COUNCIL**

	To:	Interrupt Speaker	Second Needed	Debatable	Amendable	Vote Needed
1.	Main motion - to make a decision (e.g. “I move to...”)	No	Yes	Yes	Yes	Majority
2.	Amend a motion - to add, delete or replace words in the main motion (e.g. “I move that this motion be amended” or “I move to amend the motion”)	No	Yes	Yes	Yes	Majority
3.	Recess - to provide a pause or break (e.g. I move that we recess until...”)	No	Yes	No	Yes	Majority
4.	Adjourn - to end the meeting (e.g. “I move that we adjourn”)	No	Yes	No	No	Majority
5.	Point of Order - to enforce the rules [or note personal affront] - may be raised if there is a belief a rule has not been followed (e.g. “Point of Order...”)	Yes	No	No	No	Chairperson’s decision
6.	Request Information - to request additional information (e.g. “Point of information...”)	Yes	No	No	No	None
7.	Refer - to refer to a standing committee, staff or another committee and report back with a recommendation	No	Yes	Yes	Yes	Majority

	(e.g. “I move we refer this item to...”)					
8.	End Debate - to end discussion and vote immediately (e.g. “I move that the vote be taken”)	No	Yes	No	No	Majority
9.	Defer or Postpone to a certain time - to allow time for further consideration (e.g. “I move we defer (or postpone) this matter until...”)	No	Yes	Yes -Only as to the merit of the deferral/postponement	Yes	Majority
10.	Defer or Postpone indefinitely - avoidance of taking a vote on the matter (e.g. “I move we defer or postpone this matter indefinitely”)	No	Yes	Yes	No	Majority
11.	Limit or Extend Debate - to provide a specific amount of time for discussion (e.g. “I move we...”)	No	Yes	No	Yes	Majority
12.	Table - to set aside temporarily, during the course of the meeting, or to allow something of an urgent matter to be considered immediately (e.g. “I move that we table this item”)	No	Yes	No	No	Majority
13.	Untable - to take up an item previously tabled (e.g. “I move we take _____ from the table”)	Yes	Yes	No	No	Majority
14.	Appeal - to appeal the chairperson’s ruling on a matter to City Council	Yes	No	No	No	Majority (or tie) sustains Chairperson’s decision

	(e.g. “I move that the chairperson be sustained”)					
15.	<p>Suspend the Rules</p> <ul style="list-style-type: none"> - to allow City Council to waive a Rule of Order for a specific purpose (e.g. to extend time limits for speaking) - cannot suspend any legislative provisions 	No	Yes	No	No	Majority
16.	<p>Withdraw</p> <ul style="list-style-type: none"> - before debate begins, a main motion can be withdrawn or changed by the mover. After the debate begins, it belongs to City Council which may withdraw or modify it by majority vote or unanimous consent (e.g. “In light of new information I withdraw the motion” or “I request permission to withdraw the motion”) 	No	Yes	No	No	Majority or Chairperson’s decision
17.	<p>Raise a question of privilege</p> <ul style="list-style-type: none"> - a request to deal with something that affects the comfort of City Council or a single Member (e.g. noise, room temperature or other distraction) 	Yes (only if circumstances require)	No	No	No	Chairperson’s decision
<u>OTHER</u>						
1.	<p>Reconsideration</p> <ul style="list-style-type: none"> - to reexamine an item (resolution, by-law or other matter) that has been dealt with in the past twelve months <ul style="list-style-type: none"> • Requires a mover and seconder. • Mover must be a member who voted in favour of the original decision. • May be debated. • Requires majority of the Members of Council in order that the item (to be reconsidered) can be debated. • If passed, the motion shall be considered at the next City Council Meeting. 					

2.	<p>Rescind/Repeal</p> <ul style="list-style-type: none">- to annul a motion that has been passed (e.g. “I move to rescind [or repeal]...”) <ul style="list-style-type: none">• Requires a majority vote when a notice of motion has been provided to City Council.• Requires a two-thirds vote when a notice of motion has not been provided to City Council.• May be debated.
3.	<p>Community Planning Act Matters</p> <ul style="list-style-type: none">- Where City Council receives a report/recommendation for a denial of an application, a majority of the Members of Council must vote in favour of the by-law in order to adopt the by-law.

(Schedule B added / By-Law No. A-19.7 / Enacted June 10, 2024)

ANNEXE B
MOTIONS
GUIDE DE RÉFÉRENCE DESTINÉ AUX MEMBRES DU
CONSEIL MUNICIPAL DE FREDERICTON

	Pour :	Interrompre l'orateur	Deuxième nécessité	Discutable	Modifiable	Vote nécessaire
1.	Motion principale - prendre une décision (ex. « Je propose que... »)	Non	Oui	Oui	Oui	Majorité
2.	Modifier une motion - ajouter, supprimer ou remplacer des mots dans la motion principale (ex. « Je propose que cette motion soit modifiée » ou « Je propose la modification de la motion »)	Non	Oui	Oui	Oui	Majorité
3.	Pause - faire une pause (ex. « je propose que la séance soit suspendue jusqu'à... »)	Non	Oui	Non	Oui	Majorité
4.	Levée de la séance - mettre fin à la séance (ex. « Je propose qu'on lève la séance »)	Non	Oui	Non	Non	Majorité
5.	Rappel au règlement - faire respecter les règles ou signaler un affront personnel - peut être invoqué si on estime qu'une règle n'a pas été respectée (ex. « Rappel au règlement... »)	Oui	Non	Non	Non	Décision de la présidence
6.	Question de renseignement - demander un complément d'information (ex. « Question de renseignement... »)	Oui	Non	Non	Non	Aucune
7.	Renvoi - Renvoyer à un comité permanent, au personnel ou à un autre comité et faire rapport avec recommandation. (ex. « Je propose le renvoi de ce point à... »)	Non	Oui	Oui	Oui	Majorité
8.	Fin du débat	Non	Oui	Non	Non	Majorité

	- mettre fin à la discussion et voter immédiatement (ex. « Je propose qu'on passe au vote »)					
9.	Report ou ajournement à un certain moment - permettre un examen plus approfondi (ex. « Je propose de reporter (ou d'ajourner) cette question jusqu'à... »)	Non	Oui	Oui -Seulement concernant le bien-fondé du report ou de l'ajournement	Oui	Majorité
10.	Report ou ajournement indéfini - éviter de procéder à un vote sur la question (ex. « Je propose de reporter cette question à une date indéterminée »)	Non	Oui	Oui	Non	Majorité
11.	Limitation ou prolongation d'un débat - prévoir une durée précise pour la discussion (ex. « Je propose qu'on... »)	Non	Oui	Non	Oui	Majorité
12.	Dépôt - Au cours de la séance, mettre temporairement de côté ou pour permettre l'examen immédiat d'une question urgente. (ex. « Je propose que nous mettions ce point »)	Non	Oui	Non	Non	Majorité
13.	Reprise - reprendre ce qui avait été temporairement mis en dépôt (ex. « Je propose qu'on reprenne l'étude de »)	Oui	Oui	Non	Non	Majorité
14.	Appel - faire appel de la décision de la personne qui préside la séance sur une question au conseil (ex. « Je propose que la décision de la présidence soit maintenue »)	Oui	Non	Non	Non	Majorité (ou égalité) confirme la décision de la présidence
15.	Suspension des règles - permettre au conseil de déroger à un article du règlement dans un but précis (ex. prolonger le temps de parole) - on ne peut suspendre aucune disposition législative	Non	Oui	Non	Non	Majorité

16.	Retrait - Avant le début du débat, une motion principale peut être retirée ou modifiée par son auteur. Après le début du débat, elle appartient au conseil qui peut la retirer ou la modifier par un vote à la majorité ou par consentement unanime. (ex. « À la lumière de nouvelles informations, je retire la motion » ou « Je demande l'autorisation de retirer la motion »).	Non	Oui	Non	Non	Décision de la majorité ou de la présidence
17.	Question de privilège - demande d'aborder quelque chose qui suscite un problème ou un inconfort pour le conseil ou un de ses membres (ex. bruit empêchant d'entendre, température ambiante, ou autres distractions)	Oui (seulement si le contexte l'exige)	Non	Non	Non	Décision de la présidence
<u>AUTRES</u>						
1.	Réexamen - Réexaminer un point (résolution, arrêté ou autre question) traité au cours des douze derniers mois. <ul style="list-style-type: none"> • Nécessite un auteur qui formule la demande et une personne qui l'appuie. • L'auteur doit être un membre ayant voté en faveur de la décision initiale. • Peut faire l'objet d'un débat. • La majorité des membres du conseil est requise pour que le point à réexaminer soit débattu. • Si elle est adoptée, la motion sera examinée à la prochaine séance du conseil. 					
2.	Objection/abroger - Révoquer (annuler, abolir) une proposition qui a été adoptée (ex. « Je propose la révocation [ou d'abroger]... ») <ul style="list-style-type: none"> • Nécessite un vote à la majorité lorsqu'un avis de motion a été transmis au conseil. • Requiert un vote des deux tiers lorsqu'un avis de motion n'a pas été transmis au conseil. • Peut faire l'objet d'un débat. 					
3.	Questions relatives à la <i>Loi sur l'urbanisme</i> - Lorsque le conseil reçoit un rapport ou une recommandation de rejet d'une demande, la majorité des membres du conseil doit voter en faveur de l'arrêté pour qu'il soit adopté.					

(Annexe « B » ajoutée/ Arrêté n° A-19.7 / édicté le 10 juin 2024)